1 Geschäftsführung

Die Geschäftsführung für die Örtliche Grenzvereinbarung haben:

DB InfraGO AG
Region West
Netz Düsseldorf
Helmholtzstraße 17
40215 Düsseldorf

Und

Pro Rail
Verkeersleiding Zwolle
18 Septemberplein 30
5600 GC Eindhoven

2 Nutzungsvorgaben für EVU

siehe folgende Seiten

ProRail

DB InfraGO

Gebruiksvoorschrift grensbaanvak voor spoorwegondernemingen

Nutzungsvorgabe der Grenzbetriebsstrecke für Eisenbahn-verkehrsunternehmen

Bad Bentheim – Oldenzaal

Gültig ab 14-12-2025

Geldig vanaf 14-12-2025

DB InfraGO AG Region Nord

Netz Betrieb Osnabrück

Schinkelstr. 33

49074 Osnabrück

ProRail

Verkeersleiding Zwolle

18 Septemberplein 30

Publiek

Van	DB InfraGO en ProRail
Eigenaar	Gerard de Boer/Frank Hebbeler
Auteurs	Thomas Schmidt (DB InfraGO), A van der Heijden/ J Deeleman

Kenmerk	T20170019-1652213598-1210
Archivering	https://prorailbv.sharepoint.com/teams/T2017_0019/bieb2/Forms/Grensbaanvakovereenkomsten.aspx?viewpath=%2Fteams%2FT2017_0019%2Fbieb2%2FForms%2FGrensbaanvakovereenkomsten.aspx
Versie	1
Datum	14-12-2025
Bestand	Grensbaanvakovereenkomst Bad Bentheim – Oldenzaal 14-12-2025
Status	Definitief

Autorisation version 15-12-2024/Autorisatie versie 15-12-2024

	Unterschrift/Paraaf	Datum
Gerard de Boer ProRail Verkeersleiding Verkeersleiding Zwolle		
Elke Nijpjes Manager Dagelijkse Operatie Assetmanagement Regio Noord Oost		
Herr Frank Hebbeler Leiter Netz Betrieb Osnabrück DB InfraGO		

Verdelingsplan / Verteilungsplan

Gebruikers / Anwender

- **Eisenbahnverkerhsunternehmen**
- **Spoorwegondernemingen**

Örtlich zuständige Geschäftsführung / Leidinggevende instanties

Herausgeber:

DB InfraGO AG
Region Nord
Betrieb Netz Osnabrück
Schinkelstr. 33
49074 Osnabrück

Örtlich zuständige Geschäftsführung:

Frank Hebbeler

Mail: Frank.hebbeler@deutschebahn.com

Bewijs van kennisgeving – Nachweis der Bekanntgaben				
Volgnr./Lfd. Nr	Korte inhoud Kurzer Inhalt	Geldig Van op Gültig ab	Opmerkingen Bemerkungen	Gewijzigd in de grensovereenkomst (Naamsaanduiding en datum) In die Grenzvereinbarung eingearbeitet
1	Nieuwe uitgave Neudruck	14.12.2025		

INHALT	INHOUD

Vertrag über die Verknüpfung der Infrastruktur	**1**	**Internationale overeenkomst**
Änderungen und Ergänzungen	**2**	**Wijzigingen en aanvullingen**
Gültigkeit von Richtlinien	**3**	**Geldigheid werkwijzen**
Vordrucke	**4**	**Formulieren**
Sprache	**5**	**Bedrijfstaal**
Beschreibung der Grenzstrecke	**6**	**Beschrijving van het grensbaanvak**
Allgemeines	6.1	Algemeen
Schliesszeiten Stw Bad Bentheim	6.2	Weekendsluiting Post Bad Bentheim
Gleislängen im Bf Bad Bentheim	6.3	Spoorlengtes op het stations Bad Bentheim
Zuglänge	6.4	Treinlengte
Zugbeeinflussung	**7**	**Treinbeïnvloeding**
PZB (Punktförmige Zugbeeinflussung/Indusi)	7.1	PZB (Punkförmige Zugbeeinflussung/Indusi)
ATB (Automatische treinbeïnvloeding)	7.2	ATB (Automatische treinbeïnvloeding)
Eurobalisen ETCS	7.3	Eurobalisen ETCS
Bahnübergänge	**8**	**Spoorwegovergangen**
Heißläuferortungsanlagen	**9**	**Hotbox installatie**
Elektrischer Zugbetrieb	**10**	**Bovenleiding**
Systeme	10.1	Systemen
Systemwechselbahnhof	10.2	Schakelstation
Systemwechsel Oberleitung im Bf Bad Bentheim	10.3	Wisselen bovenleidingsspanning in station Bad Bentheim
Fernsprechverbindungen	**11**	**Communicatiemiddelen**
Fernsprechverbindung	11.1	Telefonische verbindingen
Zugfunk „GSM-R“	11.2	GSM-R
Rangierfunk „GSM-R“	11.3	GSM-Rangierfunk: het radiografische communicatiesysteem dat in Bad Bentheim gebruikt wordt
Zugfertigmeldungen	11.4	- melding “ klaar voor vertrek”
Gestörte Verständigung zwischen den Zugmeldestellen	11.5	Gestoorde communicatie tussen de treindienstleiders
Bekanntgabe der örtlich zulässigen Geschwindigkeiten	**12**	**Plaatseljke vaste en tijdelijke snelheidsberperkingen**
Ständige Geschwindigkeitsbeschränkungen	12.1	Vaste snelheidsbeperkingen
Vorübergehend eingerichtete Langsamfahrstellen	12.2	Tijdelijke snelheidsbeperkignen
Bestellung von Trassen im Gelegenheitsverkehr	**13**	**Aanvragen voor ad-hoctreinen**
Fahrplan	**14**	**Dienstregeling**
Zugsichtbarkeit	**15**	**Zichtbaarheid van treinen**
Vorzeitiges Ablassen von Güterzügen	**16**	**Voortijdig vertrekken van goederentreinen**

Meldungen von Zugverspätungen und Besonderheiten im Zuglauf	**17**	**Meldingen van vertraginen en bijzonderheden van de trein**
Aussergewöhnliche Transporte (Lü-Sendungen, Schwerwagen usw.)	**18**	**Buitengewoon vervoer/BP**
Zugmeldeverfahren	**19**	**Treinveiligheidsberichten afseinen van treinen**
Räumungsprüfung	**20**	**Räumungsprüfung**
Einsatz von Rückmeldeposten RMP	**21**	**Inzet van Ruckmeldeposetn RMP**
Befehle	**22**	**Aanwijzingen**
Vordrucke	22.1	Documenten
Befehle für den Bereich des Nachbarnetzes	22.2	Aanwijzingen van de buur trdl
Befahren des Gegengleises	**23**	**Berijden Verkeerd Spoor**
Benachrichtigung von Bahnübergangsposten (BÜP und Arbeitsstellen)	**24**	**Informeren van Bahnubergangsposten**
Maßnahmen bei betrieblichen Unregelmäßigkeiten	**25**	**Maatregelen bij verstorringen en onregelmatigheden**
Allgemeines	25.1	Algemeen
Blocksignale zeigen Haltstellung	25.2	Stoptonende (Sbk) seinen
Ausfall der ATB-Einrichtung	25.3	Uitval van de ATB installatie
Maßnahmen bei Unfällen, Betriebsunregelmäßigkeiten und Gefahren	**26**	**Maatregelen bij gevaar, Ongevallen storingen en onregelmatigheden**
Sperren von Gleisen der Grenzstrecke	26.1	Buitendienst nemen van sporen
Arbeiten	**27**	**Werkzaamheden**
Sperrfahrten auf der Grenzstrecke	27.1	Trein op Buiten Dienst gesteld spoor op het grensbaanvak
Sperren der Gleise am Wochenende	27.2	Buitendienst nehmen van sporen in het weekend
Aufheben Sperrung Gleis Oldenzaal Bad Bentheim (nach Bauarbeiten oder Unfällen)	27.3	Opheffen sperren spor Oldenzaal – Bad Bentheim (na werkzaamheden of calamiteiten)
Koordination Baubetriebsplanung	**28**	**Coordinatie werkzaamheden**
Instandhaltung und Entstörung der Infrastruktur	**29**	**Onderhoud en reparaties van de infra**
Ausnahmen	29.1	Uitzonderingen
Verantwortlichkeit ProRail Inframanagement	29.2	Verantwoordelijkheid Prorail Inframanagement
Zugang zu den Gleisen	**30**	**Toegang tot het spoor**

Bijlage / Anlagen	
Bijlage 1 Anlage 1	Befehlsvordruck DB InfraGO AG European Instructions ProRail Befehl Gegengleis ProRail / Instructie Verkeerd Spoor.
Bijlage 2 Anlage 2	Treinberichten tweetalig Fahrdienstliche Meldungen zweisprachig
Bijlage 3 Anlage 3	Woordenlijst Duits – Nederlands; Nederlands – Duits Wörterliste deutsch – niederländisch; niederländisch – deutsch
Bijlage 4 Anlage 4	Lijst met adressen en lijst met telefoonnummers Anschriftenverzeichnis und Rufnummernverzeichnis
Bijlage 5 Anlage 5	Speciale bepalingen voor het elektrisch rijden Het voeren van schakelgesprekken tussen DB – ProRail Sonderbestimmungen für den elektrischen Fahrbetrieb Schaltgespräche DB – ProRail
Bijlage 6 Anlage 6	Overzicht van de spoorinstallaties en spoorwegovergangen Bad Bentheim – Oldenzaal Übersicht der Gleisanlagen und Bahnübergänge Bad Bentheim – Oldenzaal
Bijlage 7 Anlage 7	ETCS grenstraject Oldenzaal – Bad Bentheim Gr ETCS Installation Oldenzaal – Bad Bentheim Gr
Bijlage 8 Anlage 8	calamiteiten op het grensbaanvak Notfallmanagement auf der Grenzstrecke
Bijlage 9 Anlage 9	Hot Box Detectie De Lutte HOA De Lutte
Bijlage 10 Anlage 10	Check-In Prozess Check-In-proces

1. Internationale overeenkomst

Dit document bevat als onderdeel van de gebruiksvoorwaarden voor het spoorwegnetwerk van DB InfraGO AG (INB) en als richtlijn 302.9206Z01 het gebruiksvoorschrift van de infrastructuurbeheerders DB InfraGO AG en ProRail B.V. voor de spoorwegmaatschappijen van het grensbaanvak Bad Bentheim - Oldenzaal met inbegrip van de grensstations.
De gebruiksvoorschrift voor het grensbaanvak Bad Bentheim – Oldenzaal wordt in samenwerking tussen DB InfraGO AG, Netz Betrieb Osnabrück en ProRail Verkeersleiding uitgegeven en vult de generieke overeenkomst aan met de plaatselijke bijzonderheden van DB InfraGO AG en ProRail.
De overeenkomst legt aanvullende regels vast voor de spoorweginfrastructuurbeheerders en spoorwegondernemingen.
De bedrijfsleiding van DB InfraGO AG ligt bij DB InfraGO, Netz Betrieb Osnabrück. Voor Nederland is dit ProRail Verkeersleiding.

Internationale Vereinbarung

Dieses Dokument, Ril 302.9206Z01, enthält als Teil der Infrastrukturnutzungsbedingungen der DB InfraGO AG (INB) die Nutzungsvorgabe der Infrastrukturbetreiber DB InfraGO AG und ProRail B.V. für die Eisenbahnverkehrsunternehmen der Grenzstrecke Bad Bentheim - Oldenzaal einschließlich der Grenzbahnhöfe.
Die Nutzungsvorgabe für die Grenzstrecke Bad Bentheim – Oldenzaal wird in Zusammenarbeit zwischen der DB InfraGO AG, Netz Betrieb Osnabrück und ProRail Verkeersleiding herausgegeben und ergänzt den Vertrag über die Verknüpfung der Infrastruktur der DB InfraGO AG und ProRail.
Sie legt besondere Regeln für den Bahnbetrieb fest und gilt für örtliche Mitarbeiter im Bahnbetrieb Die Geschäftsführung bei der DB InfraGO AG liegt bei DB InfraGO, Netz Betrieb Osnabrück.
Die Federführung für die niederländischen Unternehmen liegt bei ProRail Verkeersleiding.

2. Wijzigingen en aanvullingen

Wijzigingen van en aanvullingen op de overeenkomst, evenals tijdelijke regelingen in het kader van deze overeenkomst worden door DB InfraGO, Netz Betrieb Osnabrück en ProRail Verkeersleiding met elkaar afgestemd. Wijzigingen worden bij alle betrokken onderdelen binnen hun organisatie bekend gemaakt.

Änderungen und Ergänzungen

Änderungen und Ergänzungen der Vereinbarung, sowie Regelungen vorübergehender Art im Rahmen dieser Vereinbarung stimmen DB InfraGO, Netz Betrieb Osnabrück und ProRail Verkeersleiding miteinander ab und geben sie allen beteiligten Stellen des eigenen Netzes bekannt.

3. Geldigheid van werkwijzen

In beginsel geldt bij grensoverschrijdend spoorwegverkeer de wetgeving van de staat en de richtlijnen en instructies voor de exploitatie en de veiligheidsvoorschriften van de verdragsluitende partij bij wie de infrastructuur wordt gebruikt.

Gültigkeit von Richtlinien

Grundsätzlich gelten im grenzüberschreitenden Eisenbahnverkehr die Rechtsvorschriften des Staates und die Richtlinien und Anweisungen über die Betriebsführung und die Sicherheitsbestimmungen des Vertragspartners, dessen Infrastruktur genutzt wird.

4. Formulieren

#

Vordrucke

#

5. Taal

De treindienstleiders Bad Bentheim en Oldenzaal spreken ten behoeve van de afwikkeling van het treinverkeer op het grensbaanvak de taal van hun eigen land.

De in het grensoverschrijdend verkeer door de spoorwegonderneming ingezette machinisten moeten op het Duitse baanvak de Duitse taal gebruiken. Machinisten moeten de Duitse taal in zoverre beheersen dat zij hun taken kunnen vervullen zoals het in de 'Infrastrukturnutzungsbedingungen (INB) der DB InfraGO AG' vereist is. Het betreft b.v. het gebruik en begrijpen van Duitstalige 'Befehle' of het geven van opdrachten via GSM-R in het Duits t.a.v calamiteiten/verstoringen.

De door de vervoerders ingezette machinisten op het grensbaanvak moeten op het Nederlandse baanvak de Nederlandse taal op taalniveau B1 beheersen en gebruiken.

De belangrijkste begrippen en formuleringen zijn samengesteld in bijlage 2 en 3.

Sprache

Die Fahrdienstleiter Bad Bentheim und Oldenzaal (in Zwolle) wenden bei Gesprächen, die der Betriebsabwicklung auf der Grenzstrecke dienen, die Sprache des eigenen Netzes an.

Die im grenzüberschreitenden Verkehr durch die EVU eingesetzten Triebfahrzeugführer müssen auf deutschem Gebiet die deutsche Sprache anwenden. Tf müssen die deutsche Sprache aber mindestens soweit beherrschen, wie es zur Erfüllung ihrer Aufgaben im Sinne dieser Nutzungsvorgabe sowie den Infrastrukturnutzungsbedingungen (INB) der DB InfraGO AG erforderlich ist. Dies betrifft z.B. die Anwendung des deutschsprachigen Befehlsvordruck oder das Verstehen sowie das Abgeben von Nothaltaufträgen über GSM-R in deutscher Sprache.

Die im grenzüberschreitenden Verkehr durch die EVU eingesetzten Tf müssen auf niederländischem Gebiet die niederländische Sprache im Sprachlevel B1 beherrschen und anwenden

Die wichtigsten Begriffe und Formulierungen sind in der Anlage 2 und 3 zusammengestellt.

6. Beschrijving grensbaanvak

6.1 Algemeen

Beschreibung der Grenzstrecke

Allgemeines

Het grensbaanvak Bad Bentheim – Oldenzaal is onderdeel van de corridor 8 (North Sea – Baltic) die Nederland met Duitsland verbindt.

Die Grenzstrecke Bad Bentheim – Oldenzaal ist Teil des Korridors 8 (North Sea – Baltic), der die Niederlande mit Deutschland verbindet.

Het grensbaanvak omvat het traject Bad Bentheim – Oldenzaal. Het grensbaanvak is in beide richtingen voorzien van een dubbelsporig hoofdspoor met automatisch blokstelsel.

Die Grenzstrecke Bad Bentheim – Oldenzaal ist eine zweigleisige Hauptbahn. Die Grenzstrecke ist in beiden Richtungen mit selbsttätigem Streckenblock (Selbstblock) ausgerüstet.

Naast het Duitse treinbeveiligingssysteem PZB (Indusi) is er het Nederlandse ATB-systeem actief incl. desbetreffende signalering.

Neben dem deutschen Zugsicherungssystem PZB (Indusi) existiert das niederländische ATB-System incl. entsprechender Signalisierung.

Krachtvoertuigen die alleen met ATB zijn uitgerust, mogen op Duits grondgebied alleen op het grensbaanvak Oldenzaal – Bad Bentheim en op station Bad Bentheim rijden.

Triebfahrzeuge, die nur mit ATB ausgerüstet sind, dürfen auf dem deutschen Staatsgebiet nur auf der Grenzstrecke Bad Bentheim - Oldenzaal sowie im Bf Bad Bentheim verkehren.

Rail Freight Corridor
North Sea – Baltic

Toegestane snelheden / Zulässige Geschwindigkeiten			
Bad Bentheim – landsgrens/Landesgrenze	Rechterspoor/Regelgleis	130	km/h
Bad Bentheim – landsgrens/Landesgrenze	Linkerspoor/Gegengleis	100	km/h
Landesgrenze – Oldenzaal	Rechterspoor	125	km/h
Landesgrenze – Oldenzaal	Linkerspoor	100	km/h
Oldenzaal – Landesgrenze	Rechterspoor	125	km/h
Oldenzaal – Landesgrenze	Linkerspoor	125	km/h
Landsgrens/Landesgrenze – Bad Bentheim	Rechterspoor/Regelgleis	130	km/h
Landsgrens/Landesgrenze – Bad Bentheim	Linkerspoor/Gegengleis	100	km/h

Tijdens normaal treinverkeer wordt er rechterspoor gereden. De Nederlandse seinen niet voorzien van een „P“ worden door de treindienstleider Oldenzaal bediend. De treindienstleider Oldenzaal bevindt zich op de verkeersleidingspost „Zwolle“.
De baanvakken kunnen tussen Bad Bentheim en Oldenzaal tegen de gebruikelijke rijrichting in op het linkerspoor

Im Regelverkehr wird rechts gefahren. Die nicht mit „P“ gekennzeichneten niederländischen Lichtsignale werden vom Fahrdienstleiter Oldenzaal bedient. Der Fahrdienstleiter Oldenzaal befindet sich im Zentralstellwerk „Zwolle“.

Die Streckengleise können zwischen Bad Bentheim und Oldenzaal entgegen der gewöhnlichen Fahrtrichtung auf dem

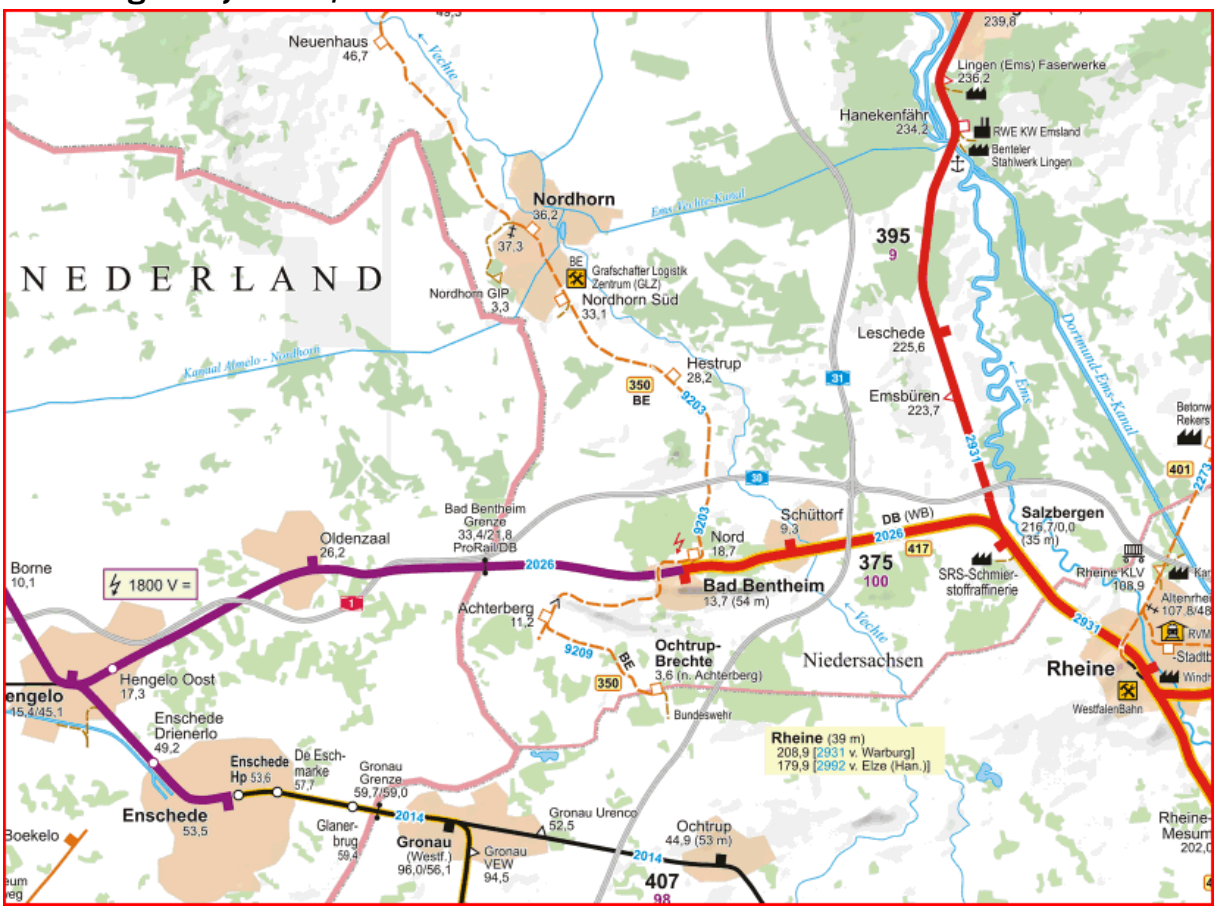
met sein Zs 8 (rijrichting Bad Bentheim – Oldenzaal) resp. op het linkerspoor overeenkomstig het Nederlandse reglement „Verkeerd spoor“ (rijrichting Oldenzaal – Bad Bentheim) worden bereden.

Verkeerd spoor rijden is alleen bij uitzondering toegestaan. (par. 37)

Gegengleis mit Signal Zs 8 (Fahrtrichtung Bad Bentheim – Oldenzaal) bzw. auf dem Gegengleis gem. niederländischem Regelwerk „linker spoor“ (Fahrtrichtung Oldenzaal – Bad Bentheim) befahren werden.

Das Gegengleis zu befahren ist nur ausnahmsweise erlaubt. (Seite 37)

Benamingen vrije baan /



Gleisbezeichnungen der freien Strecke

Linkerspoor Oldenzaal – Bad Bentheim (BO) – spoor Bad Bentheim – Oldenzaal
Rechterspoor Oldenzaal – Bad Bentheim (OS) – spoor Oldenzaal – Bad Bentheim

Het Nederlandse sein 933 bij km 31,785 is met een wit-geel-wit-geel-wit DB-Mastschild uitgerust en toont in de normale stand „Stop“. Alleen de treindienstleider Bad Bentheim kan het sein uit de stand stop brengen.
Treinbewegingen uit de richting Oldenzaal worden door een aankondiging gesignaleerdbij de treindienstleider Bad Bentheim aangeduid. De aankondiging van de ATB ligt bij km 28,080.
Grensstations zijn Bad Bentheim en Oldenzaal.
Personeelwissel is op elk van deze stations mogelijk.
Veiligheidstreinberichten op het grensbaanvak worden gewisseld vanaf de de stations Bad Bentheim en Oldenzaal.
De bijzonderheden van de vrije baan en de stations zijn voor het Nederlandse deel van het traject te vinden in de Wegwijzer en voor het Duitse deel van het traject in het „Lageplan Bf Bad Bentheim“.
De Duits-Nederlandse staatsgrens op het grensbaanvak bevindt zich bij km 21,782 (Duits) en km 33,451 (Nederlands).
Het grensbaanvak is conform Infrastructuurregister in de trajectklasse D 4 ingedeeld. Zie Netverklaring.

Das niederländische Signal 933 in km 31,785 ist mit einem weiß-gelb-weiß-gelb-weißen DB-Mastschild gekennzeichnet und zeigt in Grundstellung „Halt“. Nur der Fahrdienstleiter Bad Bentheim kann es in Fahrtstellung bringen. Eine Zugfahrt aus Richtung Oldenzaal wird dem Fdl Bad Bentheim durch einen Anrückmelder angezeigt. Das Gleisschaltmittel der Zugeinwirkungsstelle liegt in km 28,080.

Grenzbahnhöfe sind Bad Bentheim und Oldenzaal.
Zugbegleitpersonalwechsel ist auf jedem dieser Bahnhöfe möglich.
Zugmeldestellen auf der Grenzstrecke sind die Bahnhöfe Bad Bentheim und Oldenzaal.
Die Strecken- und Bahnhofsverhältnisse sind für den niederländischen Streckenteil aus dem Wegwijzer und für den deutschen Streckenteil aus dem „Lageplan Bf Bad Bentheim“ ersichtlich.
Die deutsch-niederländische Staatsgrenze befindet sich in km 21,782 (deutsch) und km 33,451 (niederländisch) der Grenzstrecke.
Die Grenzstrecke ist gemäß Infrastrukturregister in die Streckenklasse D 4 eingestuft.

6.2 Sluitingstijden Post Bad Bentheim

//.

Schließzeiten Stellwerk Bad Bentheim

//.

6.3 Spoorlengtes op het station Bad Bentheim

Gleislängen im Bf Bad Bentheim

Spoor/ Gleis	Gebruik / Nutzung	Toegestane treinlengte*/ zulässige Zuglänge*
1	Doorgaand hoofdspoor richting landsgrens – Rheine – Löhne Durchgehendes Hauptgleis Ri Landesgr. – Rheine – Löhne	834 m
2	Doorgaand hoofdspoor richting landsgrens – Rheine – Löhne en tegenovergestelde richting Durchgehendes Hauptgleis Ri Landesgr. – Rheine – Löhne und Gegenrichtung	690 m
3	Hoofdspoor richting landsgrens – Rheine – Löhne en tegenovergestelde richting Hauptgleis Ri Landesgr. – Rheine – Löhne und Gegenrichtung	676 m

4	Hoofdspoor richting landsgrens - Rheine - Löhne en tegenovergestelde richting Hauptgleis Ri Landesgr. - Rheine - Löhne und Gegenrichtung	594 m
5 Lang	Hoofdspoor richting landsgrens - Rheine - Löhne en tegenovergestelde richting Hauptgleis Ri Landesgr. - Rheine - Löhne und Gegenrichtung	568 m
5 Kurz	Hoofdspoor richting landsgrens - Rheine - Löhne en tegenovergestelde richting Hauptgleis Ri Landesgr. - Rheine - Löhne und Gegenrichtung	380 m
6	Hoofdspoor voor goederentreinen (aankomstspoor) Richting Löhne-Rheine-Bad Bentheim Hauptgleis für Güterzüge (Einfahrgleis) Ri Löhne-Rheine-Bad Bentheim	348 m

*Treinlengte = totale lengte incl. locomotieven *Zuglänge = Gesamtlänge inkl. arbeitende(n) Triebfahrzeug(en)

De perronsporen 1 - 3 kunnen tussen 06:00 uur en 22:00 uur slechts beperkt gebruikt worden. Afstemming met de treindienstleider Bad Bentheim is absoluut noodzakelijk.

Die Bahnsteiggleise 1 - 3 sind zwischen 6:00 Uhr und 22:00 Uhr nur eingeschränkt nutzbar, eine Abstimmung mit dem Fdl Bad Bentheim ist zwingend erforderlich.

Wegens de geringe capaciteit is het opstellen van treinen resp. het bufferen van treinen van meer dan 60 minuten niet toegestaan. De vervoerders moeten onderling afspreken dat binnen dit tijdsbestek treinen aan de volgende vervoerder worden overgedragen.

Ein Abstellen von Zügen bzw. ein Puffern von Zügen von mehr als 60 Minuten ist nicht zulässig. Die EVU´s müssen sich untereinander so abstimmen das Züge vom nachfolgenden EVU in dieser Zeitspanne übernommen werden.

6.4 Treinlengte

Treinen met een lengte tussen 590 en 690 meter kunnen tussen 6:00 en 22:00 uur onder de volgende voorwaarden worden ingezet:
- Haltering maximaal 15 minuten;
- Geen technische wagonhandelingen;
- Geen lokwissel;
- Geen andere treinbehandelingen;
- Alleen systeemwisseling mogelijk.

Zuglänge

Züge zwischen 590 und 690 Meter können unter folgenden Bedingungen zwischen 6:00 Uhr und 22:00 Uhr gefahren werden:
- Standzeit maximal 15 Minuten;
- Keine wagentechnische Behandlungen;
- Kein Triebfahrzeugwechsel;
- Keine sonstigen Zugbehandlungen;
- Nur Systemwechsel möglich.

7. Treinbeïnvloeding

7.1 PZB (Punktförmige Zugbeeinflussung)

Alle hoofd- en voorseinen van Duitse constructie op het treinstation Bad Bentheim en in Duitsland v.w.b. het grensbaanvak Bad Bentheim - Oldenzaal zijn voorzien van PZB.

Zugbeeinflussung

PZB (Punktförmige Zugbeeinflussung)

Alle Haupt- und Vorsignale deutscher Bauform sind im Bf Bad Bentheim und auf deutschen Staatsgebiet der Grenzstrecke Bad Bentheim - Oldenzaal mit PZB ausgerüstet.

Op Nederlands grondbebied is voorsein v2 eveneens voorzien van PZB.

Auf dem niederländischen Gebiet ist das Vorsignal v2 ebenfalls mit PZB ausgerüstet.

7.2 ATB (Automatische Treinbeïnvloeding)

ATB (Automatische Treinbeïnvloeding)

Het grensbaanvak Bad Bentheim – Oldenzaal is tot het inrijsein Bad Bentheim bij km 14,827 voorzien van ATB-EG.

Krachtvoertuigen die alleen voorzien zijn van ATB, mogen op Duits grondgebied alleen op het grensbaanvak Bentheim – Oldenzaal rijden.
De ATB-schakelkasten, de bijbehorende kabels, smoorspoelen en ATB-seinen op het Duitse baanvak zijn eigendom van ProRail.

Die Grenzstrecke Bad Bentheim – Oldenzaal ist bis zum Esig Bad Bentheim in km 14,827 mit ATB-EG ausgerüstet.

Triebfahrzeuge die nur mit ATB ausgerüstet sind, dürfen auf deutschen Staatgebiet nur auf der Grenzstrecke Bentheim – Oldenzaal verkehren.
Die ATB-Schaltkästen, die zugehörigen Kabel, Drosseln und ATB-Signale auf dem deutschen Streckenabschnitt befinden sich im Eigentum von ProRail.

7.3 Eurobalisen ETCS (Bijlage 7 / Anlage 7)

Eurobalisen ETCS (Bijlage 7 / Anlage 7)

De Nederlandse spoorweginfrastructuur op het grensbaanvak Oldenzaal - Bad Bentheim is voorzien van het automatische treinbeïnvloedingssysteem ATB-EG.De Duitse spoorweginfrastructuur met het treinbeïnvloedingssysteem PZB.

Voor treinen voorzien van ETCS-apparatuur is op het grensbaanvak een door balisen aangestuurd 'Klasse B/ Klasse B Transition' geïnstalleerd die treinen voorzien van ETCS de transitie van STM-ATB naar STM-PZB en omgekeerd mogelijk maakt. De transitie wordt door de op Nederlands grondgebied gelegen, 'Festdatenbalisen' gestuurd en moet door de machinist gekwiteerd worden.

De transitie van PZB naar ATB-EG op het grensbaanvak Bad Bentheim - Oldenzaal (richting Nederland) vindt plaats op Nederlands grondgebied. De aankondiging van de transitie is op km 33.463 en de uitvoering van de transitie is op km 33.268.

De transitie van ATB-EG naar PZB op het grensbaanvak Oldenzaal – Bad Bentheim (richting Duitsland) vindt plaats op Nederlands grondgebied. De aankondiging van de transitie is op km 32.087 en de uitvoering van de transitie is op km 32.363.

Storingen aan de balisegestuurde transitie worden door de machinist gemeld aan de treindienstleider Oldenzaal. (Zwolle).

Die niederländische Eisenbahninfrastruktur der Grenzbetriebsstrecke Oldenzaal – Bad Bentheim ist mit dem Zugbeeinflussungssystem ATB-EG ausgerüstet, die Deutsche Eisenbahn-infrastruktur mit dem Zugbeeinflussungssystem PZB.

Für Fahrzeuge mit ETCS-Ausrüstung wurde auf der Grenzbetriebsstrecke eine durch Balisen gesteuerte Klasse B/ Klasse B Transition installiert, die Fahrzeugen mit ETCS Ausrüstung die Transition von STM-ATB zu STM-PZB und umgekehrt ermöglicht. Die Transition wird durch die, auf niederländischem Staatsgebiet verlegten, Festdatenbalisen gesteuert und muss vom Tf quittiert werden.
Die Transition von PZB zu ATB-EG auf der Grenzbetriebsstrecke Bad Bentheim – Oldenzaal (in Richtung Niederlande) findet in km 33,463 (Ankündigung der Transition) und in km 33,268 (Ausführung der Transition) auf niederländischer Eisenbahninfrastruktur statt.

Die Transition von ATB-EG zu PZB auf der Grenzbetriebsstrecke Oldenzaal – Bad Bentheim (in Richtung Deutschland) findet in km 32,087 (Ankündigung der Transition) und km 32,363 (Ausführung der Transition) ebenfalls auf niederländischer Eisenbahninfrastruktur statt.

Störungen bei der balisengesteuerten Transition meldet der Triebfahrzeugführer dem zuständigen Fahrdienstleiter Oldenzaal (Zwolle). Störungen der

Storingen kunnen resulteren in een snelremming en/of het falen van de transitie.

Treindienstleider Bad Bentheim /trdl Zwolle (Oldenzaal) melden storingen aan elkaar en zij zorgen voor de doormelding aan OBI NOORD Utrecht.

Het uit- en inbouwen van balisen wordt door de spoorweginfrastructuuronderneming (DB InfraGO en ProRail) zo vroeg mogelijk aan elkaar gecommuniceerd.
Het transitiegebied bevindt zich tussen de eerste transitiebalise (TR) en eindigt op de plaats, waarop de transitie volledig afgesloten wordt (theoretisch omschakelpunt).

Transitionsbalisen können zu Zwangsbremsungen und/oder zu Unwirksamkeit der Transition führen.

Störungen geben sich die Fdl Bad Bentheim / Trdl Zwolle (Oldenzaal) gegenseitig bekannt und sorgen für die Verständigung des jeweiligen Entstörungspersonal.

Ausbau und Wiedereinbau der Balisen teilen sich die Eisenbahninfrastrukturunternehmen (DB InfraGO und ProRail) möglichst frühzeitig gegenseitig mit.

Der Transitionsbereich (transitiegebied) befindet sich zwischen der ersten Transitionsbalise (TR) und endet an dem Punkt, an dem die Transition vollständig abgeschlossen ist (Theoretischer Umschaltpunkt).

8. Spoorwegovergangen

Bahnübergänge

Op het grensbaanvak aanwezige spoorwegovergangen en hun beveiliging:
Auf der Grenzstrecke vorhandene Bahnübergänge und deren Sicherung:

Vol gnr.	**Locatie in km**	**Soort beveiliging**	**Bedieningswijze**	**Straat met plaatselijke situatie**
Lfd. Nr.	**Lage in km**	**Art der Sicherung**	**Bedienungsweise**	**Straße mit Ortslage**
1	14,690	Slagbomen - Schranken / LZ	Seingestuurd signalgesteuert	Hilgenstiege, Bad Bentheim
2	15,162	Slagbomen Schranken	Spoorweg met meldinstallatie Anrufschranke	Gut Langen 1, Bad Bentheim
3	15,693	Slagbomen Schranken	Overweg met meldinstallatie Anrufschranke	Butterweg, Bad Bentheim
4	16,351	AHOB - Blinklichtanlage mit Halbschranken	treingestuurd *1) zuggesteuert *1)	Butterweg, Bad Bentheim
5	16,886	AHOB - Blinklichtanlage mit Halbschranken	treingestuurd *1) zuggesteuert *1)	Waldseiter Str. Gildehaus
6	17,689	AHOB - Blinklichtanlage mit Halbschranken	Treingestuurd zuggesteuert	Nordhorner Weg Gildehaus
7	18,309	AHOB - Blinklichtanlage mit Halbschranken	treingestuurd *1) zuggesteuert *1)	Am Görfeld Gildehaus
8	19,081	AHOB - Blinklichtanlage mit Halbschranken	treingestuurd *1) zuggesteuert *1)	Holter Diek Gildehaus
10	32,840	AHOB - Blinklichtanlage mit Halbschranken	Treingestuurd zuggesteuert	Bentheimerstraat Springbiel
11	30,135	AHOB - Blinklichtanlage mit Halbschranken	Treingestuurd zuggesteuert	Lossersestraat De Lutte
12	29,257	AHOB - Blinklichtanlage mit Halbschranken	Treingestuurd zuggesteuert	Grote Lutterveldweg De Lutte

13	29,020	AHOB - Blinklichtanlage mit Halbschranken	Treingestuurd zuggesteuert	Farwickweg
14	28,386	AHOB - Blinklichtanlage mit Halbschranken	Treingestuurd zuggesteuert	Rhododendronlaan Oldenzaal
15	27,262	AHOB - Blinklichtanlage mit Halbschranken	Treingestuurd zuggesteuert	Koppelboerweg Oldenzaal

*1) Deze overwegen zijn in serie geschakeld; een storing heeft voor alle overwegen van deze rij gevolgen.

*1) Diese BÜ sind in Kette geschaltet; eine Störung wirkt sich auf alle BÜ dieser Kette aus.

Voor de bediening van de bij de EBÜT- resp. BÜS-installaties aanwezige hulpinschakeltoetsen (HET) voeren alle op het grensbaanvak ingezette krachtvoertuigen en stuurwagens de sleutel „DB 21“ mee.
Overweg 17,689 is uitgerust met een automatische hulpinschakelvoorziening (Auto-HET).

Für die Bedienung der bei den EBÜT- bzw BÜS-Anlagen vorhandenen Hilfseinschalttasten (HET) führen alle auf der Grenzstrecke eingesetzten Triebfahrzeuge und Steuerwagen den Schlüssel „DB 21“ mit.
Der Bahnübergang 17,689 ist mit einer automatischen Hilfseinschaltvorrichtung ausgerüstet (Auto-HET).

9. Hotbox installaties

De Hotboxinstallatie op het grensbaanvak Is eigendom van ProRail en valt onder de verantwoordelijkheid ProRail.
De Hot Box Detectie (HBD) “De Lutte” ter hoogte van km 32,700 (ProRail) registreert onregelmatigheden bij treinen in beide rijrichtingen in het spoor Bad Bentheim – Oldenzaal en Oldenzaal- Bad Bentheim.

//

Heissläuferortunganlagen

Die Heißläuferortungsanlage / Festbremsortungsanlage (Hot Box Detectie (HBD) der Grenzstrecke mit sämtlichem Zubehör befindet sich im Eigentum und Verantwortung von ProRail.
Die HBD “De Lutte” in km 32,700 (ProRail) registriert Unregelmäßigkeiten bei Zügen auf der Grenzstrecke in beiden Fahrtrichtungen im Gleis Bad Bentheim - Oldenzaal und im Gleis Oldenzaal – Bad Bentheim.

//

10.Bovenleiding

10.1 Systemen

Het grensbaanvak Bad Bentheim Oldenzaal is geëlektrificeerd. (bovenleidingsspanning 1500 V, max. 4000 A voor de vrije baan en het station Bad Bentheim).

De bovenleiding op het gedeelte van het DB linfraGO is voorzien van een wisselspanning van 15000 Volt, 16,7 Hertz, in het gedeelte van Pro Rail is een gelijkstroomspanning van 1500 Volt.

Op het station Bad Bentheim zijn enkele sporen uitgerust met beide stroomsoorten voor het wisselen van de bovenleidingsspanning.

10.2 Schakelstation

Het schakelstation voor de bovenleidingsspanning bevindt zich in het station Bad Bentheim. Om de bovenleidingspanning van krachtvoertuigen te wisselen kan de bovenleiding voor bepaalde sporen 1500 V gelijkstroom of 15000 V wisselstroom voeren (omschakelbereik) – zie hiertoe de plattegrond van station Bad Bentheim omschakelbereik.

10.3 Wisseling bovenleidingspanning station Bad Bentheim

Bovenleidingsseinen zijn niet aanwezig. Doorrijden is op station Bad Bentheim niet mogelijk.

Regelingen voor stoppende meerspanningskrachtvoertuigen
Het schakelen van de bovenleidingsspanning wordt tussen de machinist en de treindienstleider Bad Bentheim via GSM-R gecommuniceerd. De machinist moet het neerlaten van alle stroomafnemers (ook na een

Elektrischer Zugbetrieb

Systeme

Die Grenzstrecke Bad Bentheim Oldenzaal ist elektrifiziert. (Oberstrom 1500 V, max 4000 A für die freie Strecke und den Bf Bad Bentheim)

In der Oberleitung ist im Bereich der DB InfraGO eine Wechselspannung von 15000 Volt, 16,7 Hertz, im Bereich der Pro Rail eine Gleichstromspannung von 1500 Volt.

Das niederländische Oberleitungsnetz wird mit 1.500 Volt Gleichstrom und das deutsche mit 15.000 Volt Wechselstrom betrieben. Im Bahnhof Bad Bentheim sind bestimmte Gleise zur Durchführung des Systemwechsels für beide Stromarten überspannt.

Systemwechselbahnhof

Der Systemwechselbahnhof für den elektrischen Betrieb ist der Bahnhof Bad Bentheim. Zur Durchführung des Systemwechsels elektrischer Triebfahrzeuge kann die Oberleitung bestimmter Gleise 1500 V Gleichstrom oder 15000 V Wechselstrom führen (Umschaltbereiche) – siehe hierzu Lageplan Bf Bad Bentheim Umschaltbereiche.

Systemwechsel Oberleitung Bf Bad Bentheim

Fahrleitungssignale sind nicht vorhanden. Durchfahrten im Bf Bad Bentheim sind nicht möglich.
Regelungen für haltende Züge mit Mehrsystemfahrzeugen
Der Fahrdrahtspannungswechsel wird zwischen dem Triebfahrzeugführer und dem Fahrdienstleiter Bad Bentheim über Zugfunk GSM-R abgestimmt.

Der Triebfahrzeugführer muss das Senken aller Stromabnehmer (auch nach einer

‘Schutzauslösung‘) melden. Zijn de stroomafnemers neergelaten, mag de machinist alleen met toestemming van de Fdl Bad Bentheim de stroomafnemers voor het vervolgen van zijn rijweg opzetten in het andere bovenleidingspanningsgebied.

Het voorverwarmen van reizigerstreinen met locomotief op de sporen 1 t/m 5 is verboden bij temperaturen onder 0 grad Celsius.

Schutzauslösung) dem Fdl melden. Sind Stromabnehmer gesenkt, dürfen nur mit mündlicher Zustimmung durch den Fdl Bad Bentheim die Stromabnehmer gehoben werden.

Das Vorheizen von lokbespannten Reisezügen in den Gleisen 1 bis 5 ist bei Temperaturen unterhalb 0 Grad Celsius verboten

11. Communicatiemiddelen

Fernsprechverbindungen

11.1 Telefonische verbindingen

//

Fernsprechverbindungen

//

11.2 Zugfunk „GSM-R“

Het grensbaanvak is uitgerust met „GSM-R“.
Tijdens het berijden van het grensbaanvak moet de machinist richting het buurgrensbaanvak handmatig naar het GSM-R-netwerk van het betreffende baanvak omschakelen.

De omschakelpunten bevinden zich voor de rijrichting

- Oldenzaal – Bad Bentheim t.h.v. km 31,5 (NL): omschakelen van „GSM-R (NL)“ naar „GSM-R (D)“ en
- Bad Bentheim – Oldenzaal – t.h.v. km 31,5 (NL): omschakelen van „GSM-R (D)“ naar „GSM-R (NL)“.

De betreffende omschakelpunten zijn voorzien van aanwijzingsbordjes.

Als de GSM-R apparatuur van de Fahrdienstleiter gestoord is wordt het GSM-R nummer met het eindcijfer ‘02’ vervangen door ‘32’ en is de Fahrdienstleiter bereikbaar op een vervangend GSM-R toestel.

Komt een trein binnen het GSM-R D netwerk tot stilstand en er is geen GSM-R verbinding mogelijk moet de mcn zijn GSM-R omschakelen op roaming (P-GSM-D).

Zugfunk “GSM-R”

Die Grenzstrecke ist mit digitalem Zugfunk „GSM-R“ ausgerüstet.
Beim Übergang in den Bereich der jeweiligen Nachbahrbahn müssen die Triebfahrzeugführer manuell ins GSM-R-Netz der jeweiligen Bahn umschalten.

Die jeweiligen Umschaltpunkte befinden sich für die Fahrtrichtung

- Oldenzaal – Bad Bentheim in km 31,5 (NL): Umschalten von „GSM-R (NL)“ zu „GSM-R (D)“ und
- Bad Bentheim – Oldenzaal in km 31,5 (NL): Umschalten von „GSM-R (D)“ zu „GSM-R (NL)“.

Die jeweiligen Umschaltpunkte sind mit Hinweistafeln jeweils in Fahrtrichtung gekennzeichnet.
Bei GSM-R Ausfall des Fdl-Gerätes sind bei dieser Rufnummer die Endziffern „02“ durch „32“ zu ersetzen, um den Fdl auf einem Ersatzgerät zu erreichen.

Kommt ein Zug im Zugfunknetz GSM-R D zum Halten und es besteht keine Funkverbindung, muß der Tf sein

Fahrzeuggerät auf Roaming (P-GSM-D) umstellen.

Alarmoproep (door machinist uitgevoerd)*:*

- GSM-R D: verbinding met Fdl Bad Bentheim
- GSM-R NL: verbinding met trdl Oldenzaal

Notruf (vom Triebfahrzeugführer ausgelöst):

- GSM-R D: Verbindung mit Fdl Bad Bentheim
- GSM-R NL: Verbindung mit Trdl Oldenzaal

11.3 Rangierfunk „GSM-R“

Het station Bad Bentheim is met „GSM-R“ uitgerust. De rangeerprocedure ROR wordt gebruikt. Het telefoonnummer van de treindienstleider Bad Bentheim is:
71000202

Rangierfunk “GSM-R”

Der Bf Bad Bentheim ist mit digitalem Rangierfunk „GSM-R“ ausgerüstet. Es wird das Rangierverfahren ROR verwendet. Die Rufnummer des Fdl Bad Bentheim lautet:
71000202

11.4 Klaarmeldingen in Bad Bentheim

Wanneer de trein klaar is voor vertrek meldt de machinist dit aan de treindienstleider via GSMR telefoonnummer 999010004.

Zugfertigmeldungen in Bad Bentheim

Der Tf meldet dem Fahrdienstleiter, dass der Zug vorbereitet ist über GSMR Rufnummer 999010004.

11.5 Gestoorde communicatie tussen de treindienstleiders

//.

Gestörte Verständigung zwischen den Zugmeldestellen

//.

12. Plaatselijke vaste en tijdelijke snelheidsbeperkingen

Bekanntgabe der Örtlich zulässigen Geschwindigkeiten

12.1 Vaste snelheidsbeperkingen

//

Ständige Geschwindigkeitsbeschränkungen

//

12.2 Tijdelijk snelheidsbeperkingen

//

Machinisten van treinen die grensoverschrijdend rijden, moeten in bezit van de IAM/TSB zijn. Machinisten van treinen die alleen op het Duitse deel van het traject rijden, moeten in bezit van de „La“ zijn.

//

Vorübergehend eingerichtete Langsamfahrstellen

//

Triebfahrzeugführer von Zügen die grenzüberschreitend fahren, müssen im Besitz des IAM/TSB sein.
Triebfahrzeugführer von Zügen die nur den deutschen Teil der Grenzstrecke befahren, müssen im Besitz der „La“ sein.

//

13. Aanvragen voor ad-hoctreinen

Bij orderaanvragen op het grensbaanvak Bad Bentheim-Bad Bentheim Grens moet de verantwoordelijke vervoersonderneming het Duitse klantnummer (B.v.:Hxxxx) benoemen van de vervoersonderneming die op dit baanvak een geldig infrastructuurverdrag heeft afgesloten met de DB InfraGO AG. Dit klantnummer is de basis voor het factureren van de order.

Treinen die het grensbaanvak berijden moeten tussen de verantwoordelijke afdelingen van DB InfraGO en ProRail afgestemd zijn.
DB InfraGO Region Nord Hannover
(Tel 0511-286-49573; Fax 069-265-36853
Email: ta-nord@deutschebahn.com

Voor behandelingen op het grensstation Bad Bentheim worden de volgende tijden in acht genomen:

1) Voertuigtechnische onderzoeken ten minste 120 minuten (alleen 's nachts mogelijk (22.00 - 05.00 uur)).
2) Locomotiefwissel ten minste 30 minuten
3) Wisseling van locomotiefpersoneel ten minste 5 minuten

Bovenstaande minimale halteringstijden zijn bindend.

Bestellen von Trassen im Gelegenheitsverkehr

Bei Trassenanmeldungen auf der deutschen Grenzstrecke Bad Bentheim - Bad Bentheim Grenze muss ein verantwortliches Eisenbahnverkehrs-unternehmen mit Kundennummer (Beispiel: Hxxxx) benannt werden, welches einen für diese Strecke gültigen Grundsatz-Infrastrukturnutzungsvertrag mit der DB InfraGO AG abgeschlossen hat. Diese Kundennummer ist u.a. Grundlage für die Fakturierung der Trassenentgelte für die Grenzstrecke.
Züge die die Grenzstrecke befahren, müssen mit den Abteilungen von DB InfraGO und ProRail abgestimmt sein.
DB InfraGO Region Nord Hannover Tel 0511-286-49573; Fax 069-265-36853;
Email:ta-nord@deutschebahn.com

Bei Behandlungen im Grenzbahnhof Bad Bentheim werden folgende Zeiten berücksichtigt:

1) Wagentechnische Untersuchungen Mindestdauer 120 Minuten (nur nachts (22-05 Uhr) möglich)
2) Lokwechsel Mindestdauer 30 Minuten
3) Zugpersonalwechsel Mindestdauer 5 Minuten

Die o.g. Mindesthaltezeiten sind bindend.

14. Dienstregeling

ProRail is verantwoordelijk voor het maken van de dienstregeling van het grensoverschrijdend verkeer van en naar Bad Bentheim.

Aanvragen van SWO's voor alle ad hoc treinpadaanvragen moeten aan de volgende minimale criteria voldoen:

1. Aanduiding van het toegekende Internationale treinnummer overeenkomstig UIC-codex 419-1/419-2.
2. Eenduidige aanduiding van de verantwoordelijke (partner-) spoorwegonderneming voor het gedeelte van de grensroute dat op Duits grondgebied moet worden afgelegd.

Fahrplan

Die Erstellung der Fahrpläne für die Grenzstrecke Bentheim – Oldenzaal wird von ProRail durchgeführt.

Bei Trassenanmeldungen im adhoc-Verkehr sind folgende verpflichtende Mindestbestellkriterien durch das EVU anzugeben:
1. Benennung der Internationalen Zugnummer gemäß UIC-Kodex 419-1/419-2

2. Eindeutige Benennung des Verantwortlichen (Partner-) Eisenbahnverkehrsunternehmen für den Bereich der zu befahrenen Grenzstrecke auf deutschem Gebiet.

3. Aanduiding van het vertrekstation en de eindbestemming van de trein (gewoonlijk niet het grensstation Bad Bentheim).
4. Vermelding van de vereiste halteringstijd en de bijbehorende reden voor het stoppen (bv. wisselen van locomotief, personeelswissel, technische controle van wagons, enz.)
5. Indien van toepassing opgave in de vorm van het treinnummer van alle voorbereidende en aansluitende treinen die verband houden met het aan te vragen treinpad.

6. Bij buitengewoon vervoer moeten alle toelatingsnummers (DB InfraGO: DB Bza-nummer; ProRail: BV-nummer) en de speciefieke voorwaarden van de MaT van DB InfraGO of BV van ProRail die relevant zijn voor het grensoverschrijdend traject, worden vermeld.

Op basis van de door de spoorwegonderneming verstrekte informatie voeren DB InfraGO en ProRail een vergelijking (PreCheck) uit van de treinpadaanvraag en passen indien nodig de gevraagde dienstregeling aan. Hierbij wordt ook vastgesteld of aan de voorwaarden en minimumeisen voor treinpadaanvragen is voldaan. Als dit niet het geval is, worden treinpadaanvragen niet in behandeling genomen.

Het inleggen van ad-hoctreinen op het grensbaanvak volgt na toestemming door de decentrale Verkeersleider (DVL) ProRail Verkeersleiding (Telefon +31-840-849862, Fax +31-88-2312671, Email DVLZL @prorail.nl.

De dienstregelingen moeten aan de treindienstleider Bad Bentheim via e-mail hbth.fdl@deutschebahn.com minstens 10 minuten voor vertrek in Oldenzaal door ProRail meegedeeld worden (conform staande werkwijze ProRail VM).

Uiterlijk dertig minuten voordat een trein de grens van de door ProRail beheerde hoofdspoorwegen bereikt, dient de spoorwegonderneming de (vertrek)samenstelling van de trein in TSI-TAF-format in de vorm van een Train

3. Benennung der Start- und Zielbetriebsstelle (i.d.R. nicht Grenzbahnhof Bad Bentheim).
4. Eindeutige Angabe der benötigten Haltezeit und des entsprechenden Haltegrundes (z.B. Lokwechsel, Personalwechsel, Wagentechnische Untersuchung usw.) amGrenzbahnhof.
5. Eindeutige Bezeichnung in Form der Zugnummer etwaiger Vor- und Nachleistungen bei beginnenden und endenden Zügen oder Zuführungen von Triebfahrzeugen, die im Zusammenhang mit der Durchführung der Zugfahrt stehen.
6. Bei außergewöhnlichen Transporten sind alle Genehmigungsnummern (DB InfraGO: DB Bza-Nummer; ProRail: BV-Nummer) anzugeben sowie die für die Grenzstrecke relevanten, konkreten Bedingungen der MaT der DB InfraGO bzw. BV von ProRail.

Auf Grundlage der Angaben des Eisenbahnverkehrsunternehmen wird ProRail und DB InfraGO einen Abgleich (PreCheck) der Trassenanmeldung durchführen und ggf. die beantragte zeitliche Fahrplanlage ändern. Hierbei wird auch festgestellt, ob die Voraussetzungen und Mindestanforderungen an die Trassenanmeldungen erfüllt sind. Sollte dies nicht der Fall sein, werden die Trassenanmeldungen als nicht plausibel angesehen und zurückgewiesen.

Das Einlegen von Zügen im Gelegenheitsverkehr auf der Grenzstrecke erfolgt ausschließlich durch ProRail Verkeersleiding (Telefon +31-840-849862, Fax +31-88-2312671, Email DVLZI @prorail.nl.

Sonderzüge sind dem Fahrdienstleiter Bad Bentheim via Email hbth.fdl@deutschebahn.com mindestens 10 Minuten vor Abfahrt in Oldenzaal durch ProRail bekanntzugeben (gemäß Arbeitsweise ProRail VM).

Spätestens dreißig Minuten bevor ein Zug die Bahnverwaltungsgrenze zu ProRail erreicht, muss das Eisenbahnverkehrsunternehmen an ProRail die (Abfahrts-)Zusammensetzung des Zuges im TSI-TAF-Format in Form einer

Composition Message (TCM) aan ProRail te leveren. ProRail stelt hiervoor het WLIS-systeem ter beschikking. Dit is nader uitgewerkt in de '*Handleiding aanleveren beladinggegevens VL-PRC331*', die is te raadplegen via het Logistiek Portaal van ProRail.

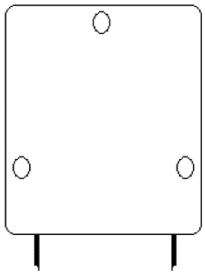
Train Composition Message (TCM) übermitteln. ProRail stellt hierfür das WLIS-System zur Verfügung. Dies wird im „Handleiding aanleveren beladinggegevens VL-PRC331" weiter ausgeführt, das über das ProRail-Logistikportal eingesehen werden kann.

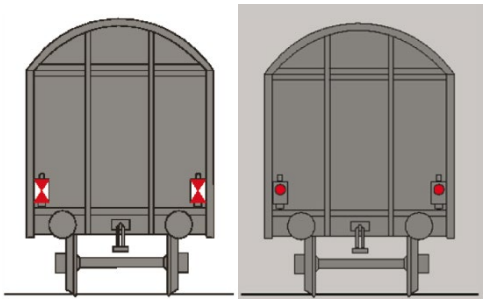
15. Zichtbaarheid van treinen

Op het grensbaanvak zijn alleen sluitseinen volgens TSI OPE 4.2.2.1. toegestaan.

Zugsichtbarkeit

Auf der Grenzstrecke sind nur die Zugsignale gemäß den Regeln in TSI OPE 4.2.2.1. zugelassen.





16. Voortijdig vertrekken van goederentreinen

//

Vorzeitiges Ablassen von Güterzügen

//

17. Meldingen van vertragingen en bijzonderheden van de trein

//

Meldungen von Zugverspätungen und Besonderheiten im Zuglauf

//

18. Buitengewoon vervoer/buitenprofiel

//.

Außergewöhnliche Transporte (Lü-Sendungen, Schwerwagen)

//

19. Treinveiligheidsberichten

//

Zugmeldeverfahren

//

20. Räumungsprüfung Deutsche Strecke

//

//

•

21. Inzet van Rückmeldeposten (RMP):

//

Einsatz von Rückmeldeposten (RMP):

//

22. Aanwijzingen

22.1 Formulieren

Om treinen op het grensbaanvak door middel van schriftelijke aanwijzingen te informeren, worden de aanwijzingen gebruikt van de infrabeheerder waar de aanleiding voor de betreffende aanwijzing ligt. Voor toestemming om voorbij het Stop tonend sein 933 te rijden, wordt de Nederlandse aanwijzing door de treindienstleider Bad Bentheim uitgereikt. Aanwijzingen volgens Europese Instructie ProRail "Boek van Europese en Nationale instructies" en volgens de voorschriften van DB InfraGO AG

Befehle

Vordrucke

Zur Unterrichtung der Züge auf der Grenzstrecke durch schriftliche Befehle werden die Befehlsvordrucke des jeweiligen Infrastrukturbetreibers verwendet, in dessen Bereich der Anlass für die Befehlsausstellung liegt
Die Zustimmung zur Vorbeifahrt am Halt zeigenden Signal 933 erfolgt auf niederländischen Befehlvordruck durch den Fdl Bad Bentheim.

Befehlsvordruck gemäß dem "Boek Europese en Nationale instructies" von ProRail. Befehle gemäß Fahrdienstvorschrift der DB InfraGO AG

22.2 Aanwijzingen op verzoek van buurtreindienstleider

//

Befehl für den Bereich des Nachbarnetzes

//

23. Berijden van het verkeerd Spoor (NL) resp. Gegengleis (DB)

Het is niet toegestaan om verkeerd spoor te rijden.

Uitzonderingen zijn:

- geplande werktreinen, voorzien van een werktrein instructie;
- geplande rangeerbewegingen t.b.v. videoschouw, voorzien van een aanwijzing verkeerd spoor (zie bijlage 1);
- gepland kerntransport, voorzien van een aanwijzing verkeerd spoor;
- gepland buitengewoon vervoer, voorzien van een aanwijzing verkeerd spoor;

Befahren des Gegengleises (DB) bzw. Verkeerd Spoor (NL).

Es ist nicht erlaubt, das Gegengleis zu befahren.

Ausnahmen sind:

- planmäßige Arbeitszüge, versehen mit Arbeitszuganweisung;
- geplante Rangierbewegungen zum Zwecke der Videoinspektion, mit Befehl Verkeerd Spoor (siehe Anhang 1);
- geplanter Atomtransport, mit Befehl Verkeerd Spoor;
- geplanter außergewöhnlicher Transport, mit Befehl Verkeerd Spoor;

- noodsituaties waarbij mens, dier, milieu of materieel in gevaar is;
- t.b.v. afhandeling calamiteiten in overleg met de OvD-Rail/ Notfallmanager.

//

Voor het rijden op de verkeerd spoor (NL) gelden de volgende instructies:

Station Bad Bentheim is voor het berijden van het linkerspoor/ Gegengleis als volgt toegerust:
Op alle uitrijseinen in de richting van Oldenzaal is het Gegengleisfahrt-ersatzsignal (Zs8) beschikbaar. Voor treinbewegingen vanaf het linkerspoor Gegengleis in de richting van Oldenzaal is voor aankomst het sein Y beschikbaar. Dit sein toont in uitgangspositie Hp 0 en voor de binnenkomst vanuit het linkerspoor/ verkeerd spoor Zs 1 (Ersatzsignal).

Het station Oldenzaal is voor het berijden vanuit het linkerspoor Gegengleis als volgt toegerust:
Voor het berijden van het linkerspoor / Gegengleis resp. verkeerd Spoor in de richting van Bad Bentheim is de aanwijzing "Verkeerd Spoor VS" vereist. Bijlage 1 De uitrijseinen worden bediend en tonen het sein „geel knipper" -. Voor de aankomst vanuit het linkerspoor /Gegengleis uit de richting Bad Bentheim is het sein 272 beschikbaar.
De toegestane snelheid bij het berijden van het linkerspoor /Gegengleis bedraagt op het DB-gedeelte van het traject 100 km/h.
De automatische knipperlichtinstallaties (aki) tussen Bad Bentheim en Oldenzaal zijn -ook bij treinbewegingen over het linkerspoor /Gegengleis werkzaam.

- Notsituationen, in denen Menschen, Tiere, die Umwelt oder Geräte in Gefahr sind;
- für die Behandlung von Notfällen in Absprache mit dem O)vD-Rail/ Notfallmanager.

//

Für das Befahren des Gegengleises (DB) bzw. verkeerd spoor (NL) gelten dann folgende betriebliche Regelungen:

Der Bf Bad Bentheim ist für das Befahren des Gegengleises wie folgt eingerichtet:
An allen Ausfahrsignalen in Richtung Oldenzaal ist das Gegengleisfahrt-ersatzsignal (Zs8) vorhanden. Für Fahrten vom Gegengleis aus Richtung Oldenzaal ist für die Einfahrt das Signal Y vorhanden. Dieses Signal zeigt in Grundstellung Hp 0 und für die Einfahrt vom Gegengleis Zs 1 (Ersatzsignal).

Der Bf Oldenzaal ist für das Befahren des Gegengleises wie folgt eingerichtet:
Für das Befahren des Gegengleises bzw. verkeerd Spoor in Richtung Bad Bentheim ist Befehl "Verkeerd Spoor VS" erforderlich.(Anhang 1) Die Ausfahrsignale werden bedient und zeigen das Signal „gelb blinkend". Für die Einfahrt vom Gegengleis aus Richtung Bad Bentheim ist das Signal 272 vorhanden.

Die zulässige Geschwindigkeit beim Befahren des Gegengleises beträgt auf dem DB-Streckenteil 100 km/h.
Einschaltkontakte der Blinklichtanlagen zwischen Bad Bentheim und Oldenzaal sind in beiden Richtungen vorhanden und auch bei Fahrten auf dem Gegengleis wirksam.

24. Het informeren van overwegposten (BüP) en werkplekken

//

Benachrichtigung von Bahnübergangsposten (BüP) und Arbeitsstellen

//

25. Maatregelen bij verstoringen en onregelmatigheden

25.1 Algemeen

//

Maßnahmen bei betrieblichen Unregelmäßigkeiten

Allgemeines

//

25.2 Stoptonend blokseinen

//

Blocksignale zeigen Haltstellung

//

25.3 Uitval van de ATB-installatie

Valt de ATB-installatie (baanstoring of materieelstoring) uit, dan mogen de Nederlandse krachtvoertuigen het DB-baanvak alleen nog met maximaal 50 km/h berijden. De treindienstleider Bad Bentheim geeft de mcn van treinen in de richting Oldenzaal een DB-Befehl nr. 5, Auftrag x.41 und x.95,, reden: “Storing ATB“. De treinen in de tegenovergestelde richting ontvangen van de treindienstleider Oldenzaal een Europese Instructie5 (bijlage 1)

Ausfall der ATB-Einrichtung

Fällt die ATB-Einrichtung (Strecken- oder Fahrzeugeinrichtung) aus, so dürfen die niederländischen Triebfahrzeuge den DB-Streckenabschnitt nur noch mit höchstens 50 km/h befahren. Der Fdl Bad Bentheim unterrichtet Züge in Richtung Oldenzaal durch DB-Befehl Nr. 5, Auftrag x.41 und x.95,, Grund: “ATB gestört“. Die Züge der Gegenrichtung erhalten vom Fdl Oldenzaal (in Zwolle) Europese Instructie5 (Anhang1)

26. Maatregelen bij gevaar, ongeallen, storingen en onregelmatigheden

26.1 Buiten dienst nemen van sporen

//

Massnahmen bei Unfällen, Betriebsunregelmässigkeiten und Gefahr

Sperren von Gleisen

//

27. Werkzaamheden Arbeiten

// //

27.1 Werktreinen op het grensbaanvak

//

Sperrfahrten auf der Grenzstrecke

//

27.2 Buitendienst nemen van sporen in het weekend

//

Sperren der Gleise am Wochenende

//

27.3 Opheffen sperren spoor Odz-Bth (ná werkzaamheden of calamiteiten)

//

Aufheben Sperrung Gleis Odz – Bth (nach Bauarbeiten oder Unfällen)

//

28. Coordinatie werkzaamheden

//

Koordination Baubetriebsplanung

//

29. Onderhoud en reparaties aan de infra

Instandhaltung und Entstörung der Infrastruktur

29.1 Uitzonderingen

- //

Ausnahmen

- //

29.2 Verantwoordelijkheid ProRail Inframanagement

//

Verantwortlichkeit ProRail Inframanagement

//

30. Toegang tot het spoor

In principe moet bij verblijf langs de sporen een waarschuwingsvest/-jas conform NEN-EN-20471 gedragen worden.

Bij geplande werkzaamheden of veiligheidsincidenten/calamiteiten kan het nodig zijn dat beveiligingspersoneel (DB InfraGO: Sicherungsposten, Sicherungsaufsichtskraft; ProRail: veiligheidsman, grenswachter) telkens in het andere staatsgebied ingezet wordt. Deze inzet stemmen de verantwoordelijke instanties van DB InfraGO en ProRail met elkaar af.

Zugang zu den Gleisen

Grundsätzlich ist bei Aufenthalt an den Gleisen eine Warnweste/-jacke nach NEN-EN-20471 zu tragen.

Bei geplanten Arbeiten oder gefährlichen Ereignissen/Calamiteiten kann es erforderlich werden Sicherungspersonale (DB InfraGO: Sicherungsposten, Sicherungsaufsichtskraft; ProRail: veiligheidsman, grenswachter) auf dem jeweils anderen Staatsgebiet einzusetzen. Die verantwortlichen Stellen von DB InfraGO und ProRail stimmen sich vor deren Einsatz miteinander ab.

Bijlage 1 Voorbeeld Befehl DB (voorkant achterkant)

Befehle 1 - 9

A Zugnummer — von — E Anzahl der Vordrucke

C Standort des Zuges

D Standort des Anweisenden

1 Vorbeifahrt am EOA / Vorbeifahrt am Signal

- 1.10 darf vorbeifahren am EOA/Signal — 1.11.1 km / 1.11.2 Signal, Zugmeldestelle — und — 1.12.1 km / 1.12.2 Signal, Zugmeldestelle
- x.25 ist vom Fahren auf Sicht befreit — und — 1.13.1 km / 1.13.2 Signal, Zugmeldestelle
- x.95 Zusätzliche Anweisungen — x.96 *[Freitext]*

2 Weiterfahren nach TR / Weiterfahren nach Vorbeifahrt

- 2.10 darf in SR weiterfahren, wenn keine ETCS-Fahrterlaubnis empfangen wurde
- x.25 ist vom Fahren auf Sicht befreit
- x.95 Zusätzliche Anweisungen — x.96 *[Freitext]*

3 Verbleiben im Stillstand

- 3.10 Verbleiben im Stillstand
- 3.15 "Fahrt beenden" durchführen
- 3.20 Vorhandene ETCS-Fahrterlaubnis löschen

4 Widerruf eines Befehls

- 4.10 Befehl — 4.11 eindeutige Kennung — wird widerrufen

5 Fahren mit Geschwindigkeitsbeschränkung

- x.41 Geschwindigkeitsbeschränkung — x.42.1 km/h — zwischen/in — x.43 Zugmeldestelle — und — x.44 Zugmeldestelle — von — x.47.1 km / x.47.2 Signal — bis — x.48.1 km / x.48.2 Signal
- x.95 Zusätzliche Anweisungen — x.96 *[Freitext]*

6 Fahren auf Sicht

- 6.40 Fahren auf Sicht [und] — x.41 Geschwindigkeitsbeschränkung — x.42.1 km/h — zwischen/in — x.43 Zugmeldestelle — und — x.44 Zugmeldestelle — von — x.47.1 km / x.47.2 Signal — bis — x.48.1 km / x.48.2 Signal
- x.90 Strecke aus folgendem Grund prüfen — x.91 *[Freitext]* — Ergebnis melden an — x.92 *[Freitext]*
- x.95 Zusätzliche Anweisungen — x.96 *[Freitext]*

7 Starten in SR

- 7.10 darf in SR starten — 7.20 darf vorbeifahren am EOA — 7.21 Signal, Zugmeldestelle
- x.25 ist vom Fahren auf Sicht befreit

8 BÜ sichern

- 8.50 muss halten vor BÜ zwischen/in — x.43 Zugmeldestelle — und — x.44 Zugmeldestelle — in — 8.51.1 km — und — 8.52.1 km — und — 8.53.1 km — und — 8.54.1 km — und — 8.55.1 km — und — 8.56.1 km — und darf weiterfahren, wenn BÜ gesichert ist

9 Fahren mit eingeschränkter Fahrstromversorgung

- 9.40 Eingeschränkte Fahrstromversorgung zwischen/in — x.43 Zugmeldestelle — und — x.44 Zugmeldestelle — von — x.47.1 km / x.47.2 Signal — bis — x.48.1 km / x.48.2 Signal
- Einschränkung der Fahrstromversorgung signalisiert — 9.67 ja [oder] 9.68 nein
- 9.70 Fahren mit gesenktem Stromabnehmer — 9.75 Fahren mit ausgeschaltetem Hauptschalter

V Name Triebfahrzeugführer — B Datum — Y Uhrzeit

W Name Anweisender — Z Eindeutige Kennung

Grund Nr.	Anlass	v in km/h
10	Gleis kann besetzt sein	FaS
11	Personen im Gleis / Kinder am Gleis	FaS
12	Fahrzeuge im Gleis	FaS
13	Mehrere Sperrfahrten unterwegs	FaS
14	Einfahrt in ein Stumpfgleis	30
15	Einfahrt in ein teilweise besetztes Gleis, nur teilweise befahrbares Gleis oder besonders kurzes Stumpfgleis	20
16	Kein Durchrutschweg	30
17	Auf der Strecke ruht die Arbeit	50
18	Reisezug muss ausnahmsweise über Güterzuggleise fahren	40
19	Bahnübergang nicht ausreichend gesichert	20
20	Spurrillen nicht von Eis und Schnee befreit	30
21	Reisendenübergang nicht gesichert	5
22	Bauarbeiten	)*
23	Unbefahrbare Stelle im gesperrten Gleis	FaS
24	Zustand nach Bauarbeiten	)*
25	Arbeitsstelle nicht benachrichtigt	FaS
26	Niedrigere Geschwindigkeit gegenüber La	)*
27	Beschäftigte im gesperrten Gleis	20 FaS
28	Verdacht auf Mängel am Oberbau	25 FaS
29	Mängel am Oberbau	)*
30	Verdacht auf Oberleitungsschäden (auch im benachbarten Gleis)	FaS
31	Verdacht auf Unwetterschäden (Erdrutsch, Sturmschäden etc.)	FaS
32	Verdacht auf Eiszapfen im Tunnel	FaS
33	PZB-Streckeneinrichtung gestört (gilt nicht bei Anzeigeführung)	50
34	Weichen außer Abhängigkeit von Signalen	50
35	Weiche mit HV 73 ohne Sperrvorrichtung	5
36	Heißläuferortungsanlage / Festbremsortungsanlage gestört	200
37	Warnung von Reisenden auf Bahnsteigen nicht möglich	)*
38	Reisende nicht über Bahnsteigänderung informiert	FaS
39	Engstelle für Lü-Sendungen	10
40	Eingeschränkte Tragfähigkeit der Bahnanlagen bei Schwerwagen	)*
41	Spitzensignal unvollständig	40
42	Windwarnung	80
43	Schwungfahrabschnitt	140

FaS = Auftrag zum Fahren auf Sicht —)* = unterschiedliche Geschwindigkeitsvorgaben

V408.0411V01/408.2411V01

Befehle 21 - 95

A Zugnummer

C Standort des Zuges / Standort der Rangierabteilung

von

E Anzahl der Vordrucke

D Standort des Anweisenden

21 Einfahrt / Weiterfahrt

21.10 darf in/auf der 21.11 Zugmeldestelle 21.12 einfahren [oder] 21.13 weiterfahren

22 Ausfahrt aus dem Bf/Bft

22.10 darf aus dem 22.11 Bf / 22.12 Bft ausfahren

23 Fahren auf dem Gegengleis

23.10 fährt auf dem Gegengleis von 23.11 Zugmeldestelle bis 23.12 Zugmeldestelle

24 Zurückkehrende Fahrten

24.11 fährt [oder] 24.12 schiebt nach von 24.13 Zugmeldestelle in Richtung

24.14 Zugmeldestelle bis 24.15 km / 24.16 Signal und kehrt zurück

24.20 Hinfahrt auf Regelgleis, Rückfahrt auf Gegengleis

24.30 Hinfahrt auf Gegengleis, Rückfahrt auf Regelgleis

25 Weiterfahren sowie Ein- und Ausfahren vom Gegengleis

25.10 darf vom Gegengleis ab 25.11 km auf der 25.12 Abzw / 25.13 Üst weiterfahren

25.20 darf vom Gegengleis ab 25.21 km auf der 25.22 Abzw / 25.23 Üst weiterfahren

25.30 darf vom Gegengleis ab 25.31 km in den 25.32 Bf / 25.33 Bft einfahren [und] 25.34 ausfahren

26 Halten auf dem Gegengleis

26.10 muss auf dem Gegengleis halten 26.11 vor Signal Ne 1 [oder] 26.12 in Höhe des 26.13 Signal

in 26.14 km des/der 26.15 Zugmeldestelle

27 LZB abschalten

27.10 muss die LZB von 27.11 Zugmeldestelle bis 27.12 Zugmeldestelle abschalten

28 Wechsel ETCS-Level / Wechsel ETCS-Betriebsart

28.10 muss ETCS-Level 28.11 ETCS-Level wählen

28.20 muss ETCS-Betriebsart 28.21 ETCS-Betriebsart wählen

29 Weiterfahrt signalgeführt / Weiterfahrt mit höchstens 40 km/h

29.10 darf signalgeführt weiterfahren

29.20 muss 2000 m mit höchstens 40 km/h fahren

29.30 muss bis zum Erkennen der Stellung des nächsten Hauptsignals mit höchstens 40 km/h fahren

30 Aus der LZB entlassen

30.10 darf sich aus der LZB entlassen

31 Rangieren über Ra 10 oder Einfahrweiche

31.10 darf im 31.11 Bf / 31.12 Bft auf Einfahrgleis aus Richtung

31.13 Zugmeldestelle über 31.14 Signal Ra 10 [oder] 31.15 Einfahrweiche

31.16 Nr. Einfahrweiche hinaus bis 31.17 Uhrzeit rangieren

32 Anhalten

32.10 muss anhalten vor 32.11 Stelle vor der anzuhalten ist

33 gestörte LZB-Bk/ETCS-Bk

33.10 muss bis zur gestörten 33.11 LZB-Bk / 33.12 ETCS-Bk mit höchstens der im Fahrplan angegebenen Geschwindigkeit fahren und dort auch bei LZB-Fahrt/ETCS-Fahrterlaubnis anhalten

34 VMZ einstellen

34.10 muss VMZ 34.11 km/h von 34.12 Zugmeldestelle bis 34.13 Zugmeldestelle einstellen

95 Zusätzliche Anweisungen

95.10 muss bis zur Langsamfahrstelle höchstens mit der nach Fahrplan zulässigen Geschwindigkeit fahren und niedrigere Geschwindigkeiten gemäß Führerraumanzeige und Langsamfahrsignale beachten

95.20 muss bei Annäherung an den BÜ/RÜ Signal Zp 1 geben und BÜ/RÜ schnellstens räumen, wenn erstes Fahrzeug Straßenmitte/RÜ-Mitte erreicht hat

95.30 muss Personen an und im Gleis durch Signal Zp 1 warnen und anhalten, wenn Personen das Gleis nicht verlassen

95.40 muss bei Annäherung an den Bahnsteig Signal Zp 1 geben

95.50 PZB in/am 95.51 km / 95.52 Signal, Zugmeldestelle 95.53 ständig wirksam 95.54 unwirksam

95.95 muss folgende Anweisungen beachten

95.96 *(Freitext)*

V Name Triebfahrzeugführer

B Datum

Y Uhrzeit

W Name Anweisender

Z Eindeutige Kennung

European Instruction

A trein-nummer	Y tijd	Paraaf
Z Identificatienummer *(A + Y)*		

☐ **1 Toestemming een EOA/ stoptonend sein te passeren**
- ☐ 1.10 heeft toestemming om EOA of stoptonend sein of SMB te passeren
  - ☐ 1.20 doorrijden in SH
  - ☐ x.25 hoeft niet op zicht te rijden

☐ **2 Toestemming tot doorrijden na TRIP**
- ☐ 2.10 heeft toestemming om door te rijden in SR, als er geen MA is ontvangen
- ☐ 2.11 heeft toestemming om door te rijden in SH

☐ **3 Verplichting om stil te blijven staan**
- ☐ 3.10 op de huidige locatie
- ☐ 3.20 beschikbare MA verwijderen

☐ **4 Intrekking van een Instruction**
- ☐ 4.10 de Operational Instruction met ID ______ is ingetrokken

☐ **5 Verplichting om de snelheid te beperken**
- ☐ x.41 de maximumsnelheid beperken tot ______ km/h

tussen / op * ______ en ______

van / bij * ______ tot ______

☐ **6 Verplichting om te rijden op zicht**
- ☐ x.41 de maximumsnelheid beperken tot ______ km/h

tussen / op * ______ en ______

van / bij * ______ tot ______

☐ **7 Toestemming om te vertrekken**
- ☐ 7.10 heeft toestemming om te vertrekken in SR
- ☐ 7.11 heeft toestemming om te vertrekken in SH
  - ☐ 7.20 heeft toestemming om EOA/ SMB ______ te passeren
  - ☒ 7.23 het is verboden om override te gebruiken

☐ **8 Toestemming om een defecte overweg te passeren**
- ☐ 8.40 houdt rekening met defecte overweg(en)

tussen / op * ______ en ______

- ☐ 8.50 voor de overweg(en)

- ☒ 8.60 bij het naderen van de overweg(en), beperken van de maximumsnelheid tot 10 km/h
- ☒ 8.80 bij het naderen van de overweg(en), geeft u fluitsignalen

☐ x.90 controleren van de infrastructuur om de volgende redenen

Meld bevindingen aan

☐ x.95 aanvullende instructies

Naam treindienstleider

Handtekening

Datum	**Werkplek**

Opmerkingen

Aanvang incident	**Einde incident**
Monitoringnummer	**RVOnummer**

De European Instruction 2 en 7 zijn mondelinge opdrachten
*aanklikken wat van toepassing is

PRVL.RVDS - Versie 1.0 - 10-05-2023

VS Instructie Verkeerd Spoor
Oldenzaal - Bad Bentheim

De machinist van trein: _____

- voert de opdrachten van de beeldinstructie uit.
- Rijdt verkeerd spoor van Oldenzaal naar Bad Bentheim.

Het uitrijsein in Oldenzaal wordt bediend.
De overwegen werken normaal.

Tijdelijke snelheidsbeperking wel / niet * van toepassing.

van km: _____

Tot km: _____

Maximum snelheid (km/h): _____

L-A-E borden wel / niet * geplaatst.

* doorhalen wat niet van toepassing is.

Datum: _____

Machinist: _____

Treindienstleider: _____

Uniek identificatienummer: _____

Bad Bentheim

Km 14.827
Seinbeeld opvolgen

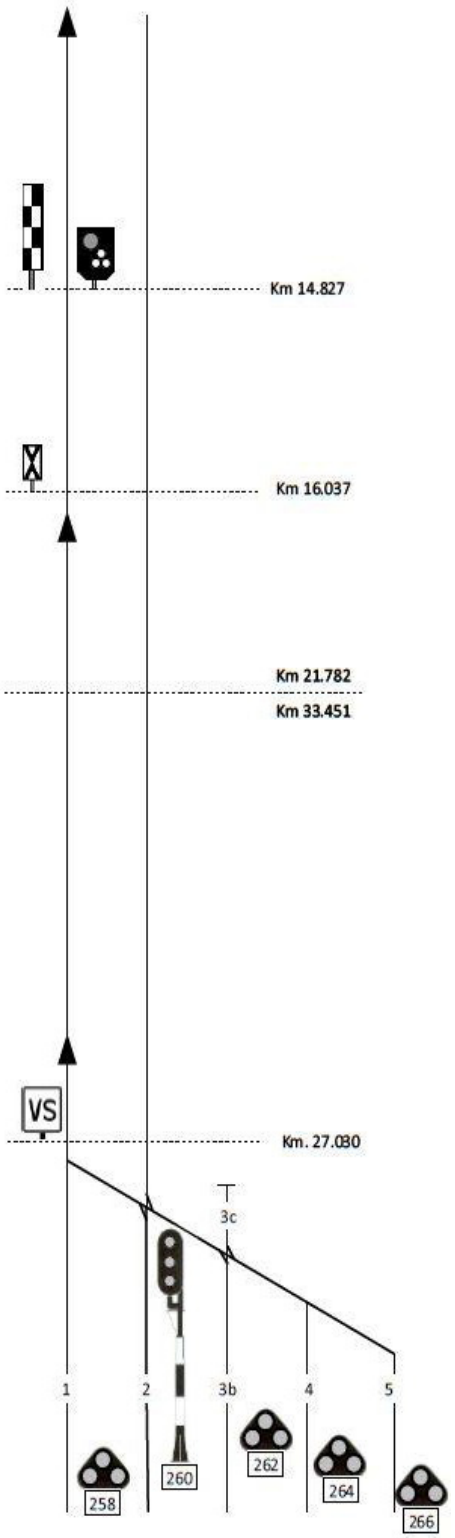
Grens
Vanaf de grens maximum snelheid:
100 km/h

Km. 27.030
Als het laatste voertuig het bord VS is gepasseerd: snelheid verhogen.

Maximaal
125 km/h

Het sein in Oldenzaal wordt bediend. (Rijden op zicht)

Oldenzaal



ProRail

Post Over IJssel versie: mei 2023

//

Wörterliste Deutsch-Niederländisch **Woordenlijst Duits-Nederlands**
(Version/versie 23-11-2015)

A	A-Tafel, die	A-bord, het
	Abbildung, die	afbeelding, de
	Abblendlicht	dimlicht
	Abfahrauftrag, der	vertrekbevel, het
	abfahren	vertrekken
	Abfahrtsignal, das	vertreksein, het
	abgekreuzt	afgekruist
	abgeschlossen	afgesloten
	abgesichert, gesichert	beveiligd
	Ablassen eines Zuges, das	laten vertrekken van een trein, het
	Ablaufberg	rangeerheuvel, de
	abmelden	afseinen
	Abriegeln der Gefahrstelle, das	dekken van het gevaarpunt
	Abstellgleis, das	opstelspoor, het
	Absturzgefahr, die	gevaar om naar beneden te vallen, het
	Abweichung, die	afwijking, de
	Abzweigstelle, die	splitsing, de
	Achse, die	as, de
	Achtung	attentie
	Achtungspfeife, der	attentiefluit, de
	Achtungssignal, das	attentiesein, het
	allein fahrende Lokomotive, die / Schlepplok, die	opzendloc, de
	ankommen	aankomen
	Ankündigungstafel für, die	aankondigingsbord voor, het
	annehmen	aannemen
	Anruf, der	oproep, de
	anrufen	opbellen
	Antwort, die	antwoord, het

	Anzahl, die	aantal, het
	Arbeiten, die	werkzaamheden, de
	Arbeitsstelle wandert	werkplek verplaatst zich
	Arbeitsstelle, die	werkplek, de
	auf die Weichenstellung achten	op de wisselstand letten
	auf falschen Gleis fahren	verkeerd spoorrijden
	aufdrücken	bijzetten, een beetje
	Aufenthaltsdauer, die	stationnement, het
	aufgehoben	opgeheven
	aufheben	opheffen
	Aufholgeschwindigkeit, die	inhaalsnelheid, de
	Aufsicht, die; Aufsichtsbamter, der	opzichter (perron-), de
	Auftrag, der	opdracht, de
	Ausfahrsignal, das	uitrijsein, het
	aushändigen	uitreiken
	ausschalten	uitschakelen
	außer Betrieb gesetzt	buitendienststelling, de
	außer Betrieb nehmen (außer Dienst stellen)	buiten dienst stellen
	außergewöhnliche Fahrzeuge, das	bijzonder voertuig, het
	außergewöhnliches Ereignis, das	bijzonder voorval, het
	außerhalb des Profils	buiten profiel
	ausstellen	opmaken
	Ausweichanschlußstelle, die	los- en laadplaats, de
	automatische Zugbeeinflussung, die	automatische treinbeïnvloeding, de
B	Bahnanlage, die	emplacement, het
	Bahnhof, der	station, het
	Bahnschranke, die	slagboom, de
	Bahnsteig, der	perron, het
	Bahnsteiggleis, das	perronspoor, het
	Bahnstrecke, die	baanvak, het
	Bahnübergang, der	overweg, de
	Bake, die; Vorsignalbake, die	baken, het

	Balise	balise, de
	Bedarfszug, der	facultatieve trein, de
	Bedeutung, die	betekenis, de
	Befehl 2, der	aanwijzing STS, de
	Befehl 4, der	aanwijzing VS, de
	Befehl 8	Aanwijzing overwegen
	Befehl 12, der	aanwijzing VR, de
	Befehl 12, der (Geschwindigkeit begrenzen)	aanwijzing SB, de (snelheid beperken)
	Befehl, der	aanwijzing, de
	Befehlsstellwerk, das	post T, de
	begleitete Rangierabteilung, die	begeleid rangeren
	bestätigen	bevestigen
	Betriebsleitung, die	verkeersleiding
	Betriebswechselbahnhof, der	aflosstation, het
	Bildfahrplan, der	grafiek (dienstregeling), de
	blau	blauw
	blinkend	knipperend
	Blinklichtanlage mit Halbschranken, die	ahob, de
	Blinklichtanlage, die	aki, de
	Blockabschnitt, der	blok
	Blockstelle, die	blokpost, de
	Blockstörung, die	blokstoring, de
	Blockwärter, der	blokwachter, de
	Bogen, der	boog, de
	Bremse anlegen!	remmen!
	Bremse lösen!	lossen! (remmen-)
	Bremsgewicht, das	remgewicht, het
	Bremshundertstel, das	rempercentage, het
	Bremsklotz, die (-klötze, die)	remblok (blokken), het
	Bremsprobe, die	remproef, de
	Bremsschlauch, der	luchtslang, de
	Buchfahrplan, der	tijdtafel, de

D	Deckungsscheibe, die	afsluitbord, het
	Dienstanweisung, die	dienstaanwijzing
	Diesellok, die	DE-Loc, de
	Dieseltraktion, die	dieseltractie, de
	Dolmetscher	tolk
	Drehfahrt, die	driehoeken
	Drehgestell, das	draaistel, het
	Dreieck, das	driehoek, de
	Dreilichtspitzensignal, das	frontsein bestaande uit 3 (witte) lichten, het
	dringlicher Hilfszug, der	dringende hulptrein, de
	durchfahren	afrijden
	Durchrutschweg, der	doorschietruimte, de
	dürfen	mogen
E	Einfahrsignal, das	inrijsein, het
	Einfahrt, die	binnenkomst, de
	eingleisige Strecke, die	enkelsporig baanvak, het
	einschalten	inschakelen
	Einreihen	opstellen
	Eisenbahnverkehrsunternehmen (EVU), das	spoorwegonderneming, de
	Elok, die	E-Loc, de
	Empfang bescheinigen, den	ontvangst bevestigen
	Ende, das	einde, het
	entgegennehmen	in ontvangst nemen
	entgleisen	ontsporen
	Entgleisungsschuh, der	stopontspoorblok, het
	entkuppeln	ontkoppelen
	Entkuppeln eines Wagens	afkoppelen van een rijtuig
	Erdungstange, die	aardstok, de
	erlöschen	gedoofd
	erloschenes Signal	gedoofd sein
	Ersatzsignal, das	oprijsein, het
	E-Tafel, die	E-bord, het

F	Fahrberechtigung, Fahrerlaubnis, die	oprijden, het; toestemming tot, de
	Fahrdienstleiter, der	treindienstleider, de
	Fahrdraht, der	rijdraad, de
	fahren	rijden
	Fahren auf Sicht	ROZ (rijden op zicht)
	Fahrerlaubnis, die	toestemming tot oprijden, de
	Fahrleitungskolonne, die	bovenleidingploeg, de
	Fahrleitungsmeister, der	instandhoudingsleider energie-voorziening, de
	Fahrplan, der	dienstregeling, de
	Fahrplanabweichung	aanwijzing SB
	Fahrplangeschwindigkeit, die	dienstregelingssnelheid, de
	Fahrt (Hp 1)	voorbijrijden toegestaan
	Fahrtbericht, der	treinrapport, het
	Fahrweg, der	rijweg, de
	Fahrwegeinstellung, die	rijweginstelling, de
	Fahrzeugbegrenzungsprofil, das	omgrenzingsprofiel, het
	Fahrzeuge, die	materieel, het
	Fernsprecher, der	telefoon, de
	Fertigmeldung, die	gereedmelding, de
	Flachmast, der	bovenleidingpaal (enkelvoudig), de
	fragen	vragen
	frei	vrij
	freie Strecke, die	vrije baan, de
	Freigabebereich, der	vrijgavegebied, het
	Führerbremshebel, der	remkraanhandel, het
	Führerstand, der	cabine (krachtvoertuig), de
	Funkverbindung, die	radiocontact, het
G	Gefahr, die	gevaar, het
	gefährliche Stoffe, die / Gefahrgut, das	gevaarlijke stoffen, de
	Gefahrnummer, die / Kemler-Zahl, die	gevaarindicatienummer, het
	Gegenrichtung, die	tegenrichting, de

	gelb	geel
	Gesamtbremsgewicht, das	totaal remgewicht, het
	geschobene Fahrt, die	geduwde beweging, de
	geschobener Zug	geduwde trein, de
	Geschwindigkeit begrenzen, die	snelheid beperken, de
	Geschwindigkeit, die	snelheid, de
	Geschwindigkeitsanzeiger, der	cijferbak, de
	Geschwindigkeitsbeschränkung, die	snelheidsbeperking, de
	Geschwindigkeitssignal, das	cijferbord, het
	Geschwindigkeitssignal, das	snelheidsbord, het
	gesperrt	versperd
	gestört	gestoord
	Gleis ist frei, das	spoor is vrij, het
	Gleis, das	spoor, het
	Gleisbelegung, die	spoorbezetting, de
	Gleislage, die	toestand van het spoor, de
	Gleissperrsignal, das	afsluitsein, het
	Grenzbahnhof, der	grensstation, het
	Grenzstrecke, die	grensbaanvak, het
	Grenzzeichen, das	vrijbalk, de
	GSM-R	GSM-R
	Güterwagen, der	goederenwagon, de
	Güterwagen, der	wagen/wagon, de
	Güterzug, der	goederentrein, de
H	Halt zeigendes Signal, das / Signal in Haltstellung, das	stoptonend sein, het
	halten (der Zug hält)	stoppen (de trein stopt)
	Handweiche, ortsgestellte Weiche, die	handwissel, het
	Hänger, der	hangdraad, de
	Hängestütze, die	hangsteun, de
	Hauptluftbehälter, der	hoofdreservoir, het
	Hauptschalter (Tfz), der	snelschakelaar (loc), de
	Hauptsignal, das	hoofdsein, het

	heben	opzetten
	Hebungsarbeit, die	spoor lichten, het
	Heißlaufer, der	warmmelding, de
	Heißläufermeldung, die	heetmelding, de
	Heißläufermeldung, die	hotboxmelding, de
	Heizkupplung, die	verwarmingskoppeling, de
	Heizung, die	verwarming, de
	herkommen!	rijd naar mij toe! (rangeeropdracht)
	Herzstück, das	puntstuk, het
	Hilfszug, der	hulptrein, de
	Hochspannungskabel, das	hoogspanningskabel, de
	H-Tafel, die	H-Bord, het
K	Kenn Zeichen, das	kenbord, het
	Kilometerstein, der	kilometerpaal, de
	Kilometertafel, die	kilometerbord, het
	Kleinwagen, die	bijzondere voertuigen (lorries e.d.), het
	Klemmenhalter mit Klemme, der	pijphouder met klem, de
	Klingelsignal, das	belsignaal, het
	kreuzen / überqueren	kruisen
	Kreuzung, die	kruising, de
	kuppeln	koppelen
	Kuppelstelle, die	schakelstation, het
	Kupplung, die	koppeling, de
	Kursbuch, das	spoorboekje, het
L	Lademaßüberschreitung, die	buiten profiel
	Langsamfahrstelle, die	tijdelijke snelheidsbeperking, de
	Langsamfahrt (Hp 2)	voorbijrijden toegestaan met ten hoogste 40 km/h
	Langsamfahrt erwarten	reken op Hp 2 aan het volgende sein
	Laterne, die	lantaren, de
	Leerzug, der; leerer Wagen, der	leeg materieel, het

	Leistungsschalter, der	snelschakelaar (in schakelstation of onderstation)
	Leiter des Betriebshofs (TZL 1)	procesmanager
	Lichtraum-Umgrenzungslinie, die	profiel van vrije ruimte, het
	Lichtsignal, das	lichtsein, het
	liegengebliebener Zug, der	gestrande trein, de
	linkes Gleis, das	linkerspoor
	links liegende Weiche, die	wissel linksleidend, het
	lokale Geschwindigkeit, die	plaatselijke snelheid, de
	Lokomotive, die	locomotief, de
	Lokomotivführer, der; triebfahrzugführer, der	machinist, de
	Lokwechsel, der	loc-wisseling, de
	L-bord, das (Ankündigung einer vorübergehenden Langsamfahrstelle, vergleichbar mit Lf 1)	L-bord, het
M	mündlich	mondeling
N	Nachbargleis, das	nevenspoor, het
	Nachläufer, der	achterloper, de
	nachschieben, schieben	opdrukken, drukken
	Nebenbahn, die	lokaalspoorweg, de
	Neigung, die	helling, de
	nicht zentralgesteuerter Bereich, der	niet centraal bediend gebied, het
	nieder	neer
	Notbedienung, die	noodbediening, de
	Notbremse, die	noodrem, de
	Notfallmanager	ongeval manager
	Notruf, der	alarm, het
	Notsignal, das	alarmsein, het
O	Oberbau, die	bovenbouw, de
	Oberleitung, die	bovenleiding, de
	Oberleitungsspannung, die	bovenleidingspanning, de
	örtliche Richtlinie, die	plaatselijke regelgeving, de

	ortsfeste Druckluftanlage	vaste luchtleiding, de
	ortsfestes Signal, das	vast sein, het
P	Personalfahrt, die	personeelstrein, de
	Personenwagen, der	rijtuig, het
	persönliche Ausrüstung, die	persoonlijke uitrusting, de
	Pfeife, die	fluit, de
	Pfeife, die	typhoon, de
	pfeifen	fluiten
	Pfeil, der	pijl, de
	planmäßig	volgens dienstregeling
	Prellbock, der	stootjuk, het
Q	Querseil, das	dwarsdraad, de
	Querseilmast, der	bovenleidingpaal voor dwarsdraadophanging, de
	quittieren	kwiteren
R	Rangierabteilung, die	rangeerdeel, het
	Rangierauftrag, der	rangeeropdracht, de
	Rangierbahnhof, der	rangeerterrein, het
	rangieren	rangeren
	Rangierer, der	rangeerder, de
	Rangierfahrt mit E-Triebfahrzeug, die	rangeerbeweging met elektrische treinstellen, de
	Rangiersignal, das	rangeersein, het
	rechts liegende Weiche, die	wissel rechtsleidend, het
	Regelgleis, das	rechterspoor, het
	Regelung, die; Vorschrift, das	regeling, de
	Reinigungsbahnsteig, der	reinigingsperron, het
	Reisezug, der	reizigerstrein, de
	richtig	begrepen
	Richtungsanzeiger, der	richtingaanwijzer, de
	rot	rood

	Rotte, die	ploeg (wegonderhoud), de
	Rottenführer, der	ploegbaas, de
	Route, die	route, de
	rückmelden	binnenseinen
	rückwärts fahren	achteruitrijden
S	Sbk, das	P-sein, het
	schadhaft	defect
	Schaffner, der	hoofdcondukteur, de
	Schaltstation, die	schakelstation, het
	Schiebelokomotive, die	opdruklocomotief, de
	Schiene, die	rail, de
	Schiene, die	spoorstaaf, de
	schlüppfrige Schienen, die	gladde sporen, de
	Schlußsignal, das	sluitsein, het
	Schnellbremsung, die	snelremming, de
	Schotter, der	ballast, de
	Schranken, die	overwegbomen, de
	Schrankenposten, der	overwegpost, de
	Schrankenwärter, der	overwegwachter, de
	Schutzhaltsignal, das	gevaarsein, het
	Schwelle, die	dwarsligger, de
	Schwerwagenzüge, die	zwaar goederenvervoer, het
	Schwungfahren mit gesenktem Stromabnehmer	uitlopen met neergelaten stroomafnemers
	Seitenhalter, der	zijwaartse bevestiging, de
	Selbstblocksignal, das	automatisch bloksein, het
	Sicherheits Kommunikationsverfahren, das	veiligheidscommunicatie, de
	Sicherheitsfahrschaltung, die	dodeman, de
	Sicherheitsmaßnahmen, die	veiligheidsmaatregelen, de
	Sicherheitsstörung, die	veiligheidsstoring, de
	sichern	beveiligen
	Sicherungssystem, das	beveiligingssysteem, het
	Sichtverbindung, die	zichtcontact, het

	Signal in Haltstellung überfahren, das	ten onrechte tot stilstand komen voorbij stoptonend sein
	Signal zurücknehmen	herroepen van sein
	Signal, das	sein, het
	signalabhängig	gekoppeld aan een sein
	Signalbild, das	seinbeeld, het
	Signalstörung, die	seinstoring, de
	Sonderzug, der	extra trein, de
	Spannungswahlschalter, der	spanningskeuzeregelaar, de
	Sperrfahrt, die	rit op buitendienstgesteld spoor, de
	Spitzensignal, das	frontsein, het
	Stelle, die (an Ort und Stelle)	plaats (ter plaatse), de
	stellen, anhalten	stoppen
	Stellung (Signal-), die	stand, de
	Stellwerk, das	seinhuis, het
	Stellwerkswärter, der	seinhuiswachter, de
	Steuerstromkupplung, die	stuurstroomkoppeling, de
	Steuerventil, das	tripleklep, de
	Störung, die	storing, de
	Streckenkenntnis, die	wegbekendheid, de
	Streckentrenner, der	leidingonderbreker, de
	Streckentrennung, die	open spaninrichting, de
	Streckenwärter, der; Streckenläufer, der	schouwer, de
	Stromabnehmer, der	stroomafnemer, de
	Stumpfgleis, das	kopspoor, het
T	Tafel, die	bord, het
	Tankplatte, die	tankplaat, de
	Telegramm, das	telegram, het
	Tragseil, das	draagkabel, de
	Tragseilhängebügel, der	draagkabelbeugel, de
	Tragseilstützpunkt, der	draagkabelsteunpunt, het
	Traktion, die	tractie, de
	Transportleitung, die	transportleiding, de

	Transportregelung, die	vervoersregeling, de
	Triebfahrzeug, das	krachtvoertuig, het
	Triebfahrzeug, der	treinstel, het
	Triebfahrzeugpersonal, das	treinpersoneel, het (machinist + begeleider)
	Türen schließen	deuren sluiten
U	Überhöhung, die	verkanting, de
	überschritten	overschreden
	Umfahrgleis, das	omrijspoor, het
	umschalten	omschakelen
	unbeschrankter Bahnübergang	onbewaakte overweg, de
	Unregelmäßigkeit, die; Betriebsstörung, die	onregelmatigheid, de
	Unterwerk, das	onderstation, het
	unzulässiges Vorbeifahren an einem Haltsignal, das	STS-passage, de
V	vereinfachte Bremsprobe, die	kleine remproef, de
	verletzt	gewond
	verriegeln	vergrendelen
	Verriegelungsschlüssel, der	vergrendelsleutel, de
	Versäumnis, das	tekortkoming, de
	Verspätung, die	vertraging, de
	Verstärkungsleitung, die	versterkingsleiding, de
	volle Bremsprobe, die	grote remproef, de
	voraussichtlich	waarschijnlijk
	vorsichtig fahren	VR (voorzichtig rijden)
	Vorsichtsbefehl	voorzichtig rijden
	Vorsignal, das	voorsein, het
	vorwärts	vooruit
	vorziehen!	oprijden
W	Wagenliste, die (für Güterzüge)	wagenlijst, de
	Wagenliste, die (für Reisezüge)	materieelrapport, het
	Wagenmeister, der	wagenmeester, de

	wegfahren!	rijd van mij weg! (rangeeropdracht)
	Weiche, die	wissel, het
	Weichenheizung, die	wisselverwarming, de
	Weichenstellung, die; auf die Stellung der Weiche achten	wisselstand, de; letten op de wisselstand
	Weichenzunge, die	wisseltong, de
	weigern	weigeren
	weiß	wit
	wenden	kopmaken
	Wiederholung	herhaling
Z	zeitig	tijdig
	zeitliche Geschwindigkeitsbeschränkung	tijdelijke snelheidsbeperking
	zentral bedienter Bereich, der	centraal bediend gebied, het
	Zug ist liegengeblieben, der	trein kan niet verder worden vervoerd, de
	Zug räumen	evacuatie, de
	Zug, der	trein, de
	Zugbegleitpersonal, das	treinpersoneel, het
	Zugdetektion, die	treindetectie, de
	Züge zurückhalten	treinen ophouden
	Zugfahrt, die	treinbeweging, de
	Zugführer, der	chef van de trein, de
	Zugfunkgerät, das	telerail, de
	Zuggewicht, das	treingewicht, het
	Zughalt erwarten (auch Warnstellung)	reken op stoppen aan het volgende sein
	Zuglänge, die	treinlengte, de
	Zugmeldestelle, die	blokpost, de
	Zugnummer, die	treinnummer, het
	Zugstraße, die	treinpad, het
	Zugverkehr unterbrochen, das	treinverkeer gestremd, het
	zulässige Geschwindigkeit, die	maximumsnelheid, de
	Zulassung, die	bevoegdheidsbewijs, het
	zurücksetzen!	achteruit!
	Zusammenstoß, der	aanrijding, de

	Zusatzschild, das	onderbord, het
	Zustimmung zur (Ab)Fahrt	toestemming tot (op)rijden
	Zustimmung, die	toestemming, de
	Zwischenfall / Unfall, der	calamiteit, de

A	A-bord, het	A-Tafel, die
	aankomen	ankommen
	aankondigingsbord voor, het	Ankündigungstafel für, die
	aannemen	annehmen
	aanrijding, de	Zusammenstoß, der
	aantal, het	Anzahl, die
	aanwijzing overwegen	Befehl 8
	aanwijzing SB	Befehl 12
	aanwijzing SB, de (snelheid beperken)	Befehl 12, der (Geschwindigkeit begrenzen)
	aanwijzing STS, de	Befehl 2, der
	aanwijzing VR, de	Befehl 9, der
	aanwijzing VS, de	Befehl 4, der
	aanwijzing, de	Befehl, der
	aardstok, de	Erdungstange, die
	achteruit!	zurücksetzen!
	achteruitrijden	Rückwärts fahren
	afbeelding, de	Abbildung, die
	afgekruist	abgekreuzt
	afgesloten	abgeschlossen
	afkoppelen van een rijtuig	Entkuppeln eines Wagens
	aflosstation, het	Betriebswechselbahnhof, der
	afrijden	durchfahren
	afseinen	abmelden
	afsluitbord, het	Deckungsscheibe, die
	afsluitsein, het	Gleissperrsignal, das
	afwijking, de	Abweichung, die
	ahob, de	Blinklichtanlage mit Halbschranken, die
	aki, de	Blinklichtanlage, die
	alarm, het	Notruf, der
	alarmsein, het	Notsignal, das
	Algemeen leider	Notfallmanager

	as, de	Achse, die
	antwoord, het	Antwort, die
	attentie	Achtung
	attentiefluit, de	Achtungspfeife, der
	attentiesein, het	Achtungssignal, das
	automatisch bloksein, het	Selbstblocksignal, das
	automatische treinbeïnvloeding, de	automatische Zugbeeinflussung, die
B	baken, het	Bake, die; Vorsignalbake, die
	baanvak, het	Bahnstrecke, die
	balise, de	Balise
	ballast, de	Schotter, der
	begeleid rangeren	begleitete Rangierabteilung, die
	begrepen	richtig
	belsignaal, het	Klingelsignal, das
	betekenis, de	Bedeutung, die
	beveiligd	abgesichert, gesichert
	beveiligen	sichern
	beveiligingssysteem, het	Sicherungssystem, das
	bevestigen	bestätigen
	bevoegdheidsbewijs, het	Zulassung, die
	bijzetten, een beetje	aufdrücken
	bijzonder voertuig, het	außergewöhnliche Fahrzeuge, das
	bijzondere voertuigen (lorries e.d.), het	Kleinwagen, die
	bijzonder voorval, het	außergewöhnliches Ereignis, das
	binnenkomst, de	Einfahrt, die
	binnenseinen	rückmelden
	blauw	blau
	blok	Blockabschnitt, der
	blokpost, de	Blockstelle, die
	blokpost, de	Zugmeldestelle, die
	blokstoring, de	Blockstörung, die
	blokwachter, de	Blockwärter, der

	boog, de	Bogen, der
	bord, het	Tafel, die
	bovenbouw, de	Oberbau, die
	bovenleiding, de	Oberleitung, die
	bovenleidingpaal (enkelvoudig), de	Flachmast, der
	bovenleidingpaal voor dwarsdraadophanging, de	Querseilmast, der
	bovenleidingploeg, de	Fahrleitungskolonne, die
	bovenleidingspanning, de	Oberleitungsspannung, die
	buiten dienst stellen	außer Betrieb nehmen (außer Dienst stellen)
	buiten profiel	außerhalb des Profils
	buiten profiel	Lademaßüberschreitung, die
	buitendienststelling, de	außer Betrieb gesetzt
C	cabine (krachtvoertuig), de	Führerstand, der
	calamiteit, de	Zwischenfall / Unfall, der
	centraal bediend gebied, het	zentral bedienter Bereich, der
	chef van de trein, de	Zugführer, der
	cijferbak, de	Geschwindigkeitsanzeiger, der
	cijferbord, het	Geschwindigkeitssignal, das
D	defect	schadhaft
	dekken van het gevaarpunt	Abriegeln der Gefahrstelle, das
	DE-Loc, de	Diesellok, die
	deuren sluiten	Türen schließen
	dienstregeling, de	Fahrplan, der
	dienstregelingssnelheid, de	Fahrplangeschwindigkeit, die
	dieseltractie, de	Dieseltraktion, die
	dimlicht	Abblendlicht
	dodeman, de	Sicherheitsfahrschaltung, die
	doorschietruimte, de	Durchrutschweg, der
	draagkabel, de	Tragseil, das
	draagkabelbeugel, de	Tragseilhängebügel, der
	draagkabelsteunpunt, het	Tragseilstützpunkt, der

	draaistel, het	Drehgestell, das
	driehoek, de	Dreieck, das
	driehoeken	Drehfahrt, die
	dringende hulptrein, de	dringlicher Hilfszug, der
	dwarsdraad, de	Querseil, das
	dwarsligger, de	Schwelle, die
E	E-bord, het	E-Tafel, die
	einde, het	Ende, das
	emplacement, het	Bahnanlage, die
	E-Loc, de	Elok, die
	enkelsporig baanvak, het	eingleisige Strecke, die
	evacuatie, de	Zug räumen
	extra trein, de	Sonderzug, der
F	facultatieve trein, de	Bedarfszug, der
	fluit, de	Pfeife, die
	fluiten	pfeifen
	frontsein bestaande uit 3 (witte) lichten, het	Dreilichtspitzensignal, das
	frontsein, het	Spitzensignal, das
G	gedoofd	erlöschen
	gedoofd sein	erloschenes Signal
	geduwde trein, de	geschobener Zug
	geduwde beweging, de	geschobene Fahrt, die
	geel	gelb
	gekoppeld aan een sein	signalabhängig
	gereedmelding, de	Fertigmeldung, die
	gestoord	gestört
	gestrande trein, de	liegengebliebener Zug, der
	gevaar om naar beneden te vallen, het	Absturzgefahr, die
	gevaar, het	Gefahr, die
	gevaarindicatienummer, het	Gefahrnummer, die / Kemler-Zahl, die

	gevaarlijke stoffen, de	gefährliche Stoffe, die / Gefahrgut, das
	gevaarsein, het	Schutzhaltsignal, das
	gewond	verletzt
	gladde sporen, de	schlüppfrige Schienen, die
	goederentrein, de	Güterzug, der
	goederenwagon, de	Güterwagen, der
	grafiek (dienstregeling), de	Bildfahrplan, der
	grensbaanvak, het	Grenzstrecke, die
	grensstation, het	Grenzbahnhof, der
	grote remproef, de	volle Bremsprobe, die
	GSM-R	GSM-R
H	handwissel, het	Handweiche, ortsgestellte Weiche, die
	hangdraad, de	Hänger, der
	hangsteun, de	Hängestütze, die
	H-Bord, het	H-Tafel, die
	heetmelding, de	Heißläufermeldung, die
	helling, de	Neigung, die
	herhaling	Wiederholung
	herroepen van sein	Signal zurücknehmen
	hoofdcondukteur, de	Schaffner, der
	hoofdreservoir, het	Hauptluftbehälter, der
	hoofdsein, het	Hauptsignal, das
	hoogspanningskabel, de	Hochspannungskabel, das
	hotboxmelding, de	Heißläufermeldung, die
	hulptrein, de	Hilfszug, der
I	inhaalsnelheid, de	Aufholgeschwindigkeit, die
	in ontvangst nemen	entgegennehmen
	inrijsein, het	Einfahrsignal, das
	inschakelen	einschalten
K	kenbord, het	Kenn Zeichen, das

	kilometerbord, het	Kilometertafel, die
	kilometerpaal, de	Kilometerstein, der
	kleine remproef, de	vereinfachte Bremsprobe, die
	knipperend	blinkend
	kopmaken	wenden
	koppelen	kuppeln
	koppeling, de	Kupplung, die
	kopspoor, het	Stumpfgleis, das
	krachtvoertuig, het	Triebfahrzeug, das
	kruisen	kreuzen / überqueren
	kruising, de	Kreuzung, die
	kwiteren	quittieren
L	lantaren, de	Laterne, die
	laten vertrekken van een trein, het	Ablassen eines Zuges, das
	L-bord, het	L-Tafel, das (Ankündigung einer vorübergehenden Langsamfahrstelle, vergleichbar mit Lf 1)
	leeg materieel, het	Leerzug, der; leerer Wagen, der
	leidingonderbreker, de	Streckentrenner, der
	lichtsein, het	Lichtsignal, das
	linkerspoor	linkes Gleis, das
	locomotief, de	Lokomotive, die
	loc-wisseling, de	Lokwechsel, der
	lokaalspoorweg, de	Nebenbahn, die
	los- en laadplaats, de	Ausweichanschlußstelle, die
	lossen! (remmen-)	Bremse lösen!
	luchtslang, de	Bremsschlauch, der
M	machinist, de	Lokomotivführer, der; triebfahrzugführer, der
	materieel, het	Fahrzeuge, die
	materieelrapport, het	Wagenliste, die (für Reisezüge)
	maximumsnelheid, de	zulässige Geschwindigkeit, die
	medewerker OBI	Fahrleitungsmeister, der
	mogen	dürfen

	mondeling	mündlich
N	neer	nieder
	nevenspoor, het	Nachbargleis, das
	niet centraal bediend gebied, het	nicht zentralgesteuerter Bereich, der
	noodbediening, de	Notbedienung, die
	noodrem, de	Notbremse, die
O	omgrenzingsprofiel, het	Fahrzeugbegrenzungsprofil, das
	omrijspoor, het	Umfahrgleis, das
	omschakelen	umschalten
	onbewaakte overweg, de	unbeschrankter Bahnübergang
	onderbord, het	Zusatzschild, das
	onderstation, het	Unterwerk, das
	onregelmatigheid, de	Unregelmäßigkeit, die; Betriebsstörung, die
	ontkoppelen	entkuppeln
	ontsporen	entgleisen
	ontvangst bevestigen	Empfang bescheinigen, den
	op de wisselstand letten	auf die Weichenstellung achten
	opbellen	anrufen
	opdracht, de	Auftrag, der
	opdrukken, drukken	nachschieben, schieben
	opdruklocomotief, de	Schiebelokomotive, die
	open spaninrichting, de	Streckentrennung, die
	opgeheven	aufgehoben
	opheffen	aufheben
	opmaken	ausstellen
	oprijden	vorziehen!
	oprijden, het; toestemming tot, de	Fahrberechtigung, Fahrerlaubnis, die
	oprijsein, het	Ersatzsignal, das
	oproep, de	Anruf, der
	opstellen	Einreihen
	opstelspoor, het	Abstellgleis, das

	opzendloc, de	allein fahrende Lokomotive, die / Schlepplok, die
	opzetten	heben
	opzichter (perron-), de	Aufsicht, die; Aufsichtsbamter, der
	overschreden	überschritten
	overweg, de	Bahnübergang, der
	overwegbomen, de	Schranken, die
	overwegpost, de	Schrankenposten, der
	overwegwachter, de	Schrankenwärter, der
P	perron, het	Bahnsteig, der
	perronspoor, het	Bahnsteiggleis, das
	personeelstrein, de	Personalfahrt, die
	persoonlijke uitrusting, de	persönliche Ausrüstung, die
	pijl, de	Pfeil, der
	pijphouder met klem, de	Klemmenhalter mit Klemme, der
	plaats (ter plaatse), de	Stelle, die (an Ort und Stelle)
	plaatselijke regelgeving, de	örtliche Richtlinie, die
	plaatselijke snelheid, de	lokale Geschwindigkeit, die
	ploeg (wegonderhoud), de	Rotte, die
	ploegbaas, de	Rottenführer, der
	post T, de	Befehlsstellwerk, das
	procesmanager	Leiter des Betriebshofs (TZL 1)
	profiel van vrije ruimte, het	Lichtraum-Umgrenzungslinie, die
	P-sein, het	Sbk, das
	puntstuk, het	Herzstück, das
R	radiocontact, het	Funkverbindung, die
	rail, de	Schiene, die
	rangeerbeweging met elektrische treinstellen, de	Rangierfahrt mit E-Triebfahrzeug, die
	rangeerdeel, het	Rangierabteilung, die
	rangeerder, de	Rangierer, der
	rangeerheuvel, de	Ablaufberg
	rangeeropdracht, de	Rangierauftrag, der

	rangeersein, het	Rangiersignal, das
	rangeerterrein, het	Rangierbahnhof, der
	rangeren	rangieren
	rechterspoor, het	Regelgleis, das
	regeling, de	Regelung, die; Vorschrift, das
	reinigingsperron, het	Reinigungsbahnsteig, der
	reizigerstrein, de	Reisezug, der
	reken op Hp 2 aan het volgende sein	Langsamfahrt erwarten
	reken op stoppen aan het volgende sein	Zughalt erwarten (auch Warnstellung)
	remblok (blokken), het	Bremsklotz, die (-klötze, die)
	remgewicht, het	Bremsgewicht, das
	remkraanhandel, het	Führerbremshebel, der
	remmen!	Bremse anlegen!
	rempercentage, het	Bremshundertstel, das
	remproef, de	Bremsprobe, die
	richtingaanwijzer, de	Richtungsanzeiger, der
	rijd naar mij toe! (rangeeropdracht)	herkommen!
	rijd van mij weg! (rangeeropdracht)	wegfahren!
	rijden	fahren
	rijdraad, de	Fahrdraht, der
	rijtuig, het	Personenwagen, der
	rijweg, de	Fahrweg, der
	rijweginstelling, de	Fahrwegeinstellung, die
	rit op buitendienstgesteld spoor, de	Sperrfahrt, die
	rood	rot
	route, de	Route, die
	ROZ (rijden op zicht)	Fahren auf Sicht
S	schakelstation, het	Kuppelstelle, die
	schakelstation, het	Schaltstation, die
	schouwer, de	Streckenwärter, der; Streckenläufer, der
	sein, het	Signal, das
	seinbeeld, het	Signalbild, das

	seinhuis, het	Stellwerk, das
	seinhuiswachter, de	Stellwerkswärter, der
	seinstoring, de	Signalstörung, die
	slagboom, de	Bahnschranke, die
	sluitsein, het	Schlußsignal, das
	snelheid beperken, de	Geschwindigkeit begrenzen, die
	snelheid, de	Geschwindigkeit, die
	snelheidsbeperking, de	Geschwindigkeitsbeschränkung, die
	snelheidsbord, het	Geschwindigkeitssignal, das
	snelremming, de	Schnellbremsung, die
	snelschakelaar (in schakelstation of onderstation)	Leistungsschalter, der
	snelschakelaar (loc), de	Hauptschalter (Tfz), der
	spanningskeuzeregelaar, de	Spannungswahlschalter, der
	splitsing, de	Abzweigstelle, die
	spoor is vrij, het	Gleis ist frei, das
	spoor lichten, het	Hebungsarbeit, die
	spoor, het	Gleis, das
	spoorbezetting, de	Gleisbelegung, die
	spoorboekje, het	Kursbuch, das
	spoorstaaf, de	Schiene, die
	spoorwegonderneming, de	Eisenbahnverkehrsunternehmen (EVU), das
	stand, de	Stellung (Signal-), die
	station, het	Bahnhof, der
	stationnement, het	Aufenthaltsdauer, die
	stootjuk, het	Prellbock, der
	stopontspoorblok, het	Entgleisungsschuh, der
	stoppen	stellen, anhalten
	stoppen (de trein stopt)	halten (der Zug hält)
	stoptonend sein, het	Halt zeigendes Signal, das / Signal in Haltstellung, das
	storing, de	Störung, die
	stroomafnemer, de	Stromabnehmer, der
	STS-passage, de	unzulässiges Vorbeifahren an einem Haltsignal, das
	stuurstroomkoppeling, de	Steuerstromkupplung, die

T	tankplaat, de	Tankplatte, die
	tegenrichting, de	Gegenrichtung, die
	tekortkoming, de	Versäumnis, das
	telefoon, de	Fernsprecher, der
	telegram, het	Telegramm, das
	telerail, de	Zugfunkgerät, das
	ten onrechte tot stilstand komen voorbij stoptonend sein	Signal in Haltstellung überfahren, das
	tijdelijke snelheidsbeperking	zeitliche Geschwindigkeitsbeschränkung
	tijdelijke snelheidsbeperking, de	Langsamfahrstelle, die
	tijdig	zeitig
	tijdtafel, de	Buchfahrplan, der
	toestand van het spoor, de	Gleislage, die
	toestemming tot (op)rijden	Zustimmung zur (Ab)Fahrt
	toestemming tot oprijden, de	Fahrerlaubnis, die
	toestemming, de	Zustimmung, die
	tolk	Dolmetscher
	totaal remgewicht, het	Gesamtbremsgewicht, das
	tractie, de	Traktion, die
	transportleiding, de	Transportleitung, die
	trein kan niet verder worden vervoerd, de	Zug ist liegengeblieben, der
	trein, de	Zug, der
	treinbeweging, de	Zugfahrt, die
	treindetectie, de	Zugdetektion, die
	treindienstleider, de	Fahrdienstleiter, der
	treinen ophouden	Züge zurückhalten
	treingewicht, het	Zuggewicht, das
	treinlengte, de	Zuglänge, die
	treinnummer, het	Zugnummer, die
	treinpad, het	Zugstraße, die
	treinpersoneel, het	Zugbegleitpersonal, das
	treinpersoneel, het (machinist + begeleider)	Triebfahrzeugpersonal, das

	treinrapport, het	Fahrtbericht, der
	treinstel, het	Triebfahrzeug, der
	treinverkeer gestremd, het	Zugverkehr unterbrochen, das
	tripleklep, de	Steuerventil, das
	typhoon, de	Pfeife, die
U	uitlopen met neergelaten stroomafnemers	Schwungfahren mit gesenktem Stromabnehmer
	uitreiken	aushändigen
	uitrijsein, het	Ausfahrsignal, das
	uitschakelen	ausschalten
V	vast sein, het	ortsfestes Signal, das
	vaste luchtleiding, de	ortsfeste Druckluftanlage
	veiligheidscommunicatie, de	Sicherheits Kommunikationsverfahren, das
	veiligheidsmaatregelen, de	Sicherheitsmaßnahmen, die
	veiligheidsstoring, de	Sicherheitsstörung, die
	vergrendelen	verriegeln
	vergrendelsleutel, de	Verriegelungsschlüssel, der
	verkanting, de	Überhöhung, die
	verkeerd spoorrijden	auf falschen Gleis fahren
	verkeersleiding	Betriebsleitung, die
	versperd	gesperrt
	versterkingsleiding, de	Verstärkungsleitung, die
	vertraging, de	Verspätung, die
	vertrekbevel, het	Abfahrauftrag, der
	vertreksein, het	Abfahrtsignal, das
	vertrekken	abfahren
	vervoersregeling, de	Transportregelung, die
	verwarming, de	Heizung, die
	verwarmingskoppeling, de	Heizkupplung, die
	volgens dienstregeling	planmäßig
	voorbijrijden toegestaan	Fahrt (Hp 1)
	voorbijrijden toegestaan met ten hoogste 40 km/h	Langsamfahrt (Hp 2)

	voorsein, het	Vorsignal, das
	vooruit	vorwärts
	voorzichtig rijden	Vorsichtsbefehl
	VR (voorzichtig rijden)	vorsichtig fahren
	vragen	fragen
	vrij	frei
	vrijbalk, de	Grenzzeichen, das
	vrije baan, de	freie Strecke, die
	vrijgavegebied, het	Freigabebereich, der
W	waarschijnlijk	voraussichtlich
	wagen/wagon, de	Güterwagen, der
	wagenlijst, de	Wagenliste, die (für Güterzüge)
	wagenmeester, de	Wagenmeister, der
	warmmelding, de	Heißlaufer, der
	wegbekendheid, de	Streckenkenntnis, die
	weigeren	weigern
	werkplek verplaatst zich	Arbeitsstelle wandert
	werkplek, de	Arbeitsstelle, die
	werkzaamheden, de	Arbeiten, die
	wissel, het	Weiche, die
	wissel linksleidend, het	links liegende Weiche, die
	wissel rechtsleidend, het	rechts liegende Weiche, die
	wisselstand, de; letten op de wisselstand	Weichenstellung, die; auf die Stellung der Weiche achten
	wisseltong, de	Weichenzunge, die
	wisselverwarming, de	Weichenheizung, die
	wit	weiß
Z	zichtcontact, het	Sichtverbindung, die
	zwaar goederenvervoer, het	Schwerwagenzüge, die
	zijwaartse bevestiging, de	Seitenhalter, der

Ansprechpartner und zuständige Stellen der

Infrastrukturbetreiber für den Eisenbahn-Grenzübergang Bad Bentheim - Oldenzaal

//

Bestimmungen für den elektrischen Fahrbetrieb

Bepalingen voor het elektrisch rijden

Algemeen

Geldig

Als aanvulling op de regelgeving voor dhet elektrishc rijden van een trein op het eigen baanvak gelden voor het hele grensbaanvak de volgende bepalingen.

Installaties voor het elektrisch rijden

a) De installaties voor het elektrisch rijden op het traject Bad Bentheim - Oldenzaal omvatten de schakelhuizen „Ost“ en „West“ op het station Bad Bentheim in km 13,487 en km 14,108, het Nederlandse schakelstation Gildehaus in km 16,862, het Nederlandse schakelstation de Poppe in km 32,750 (Nederlandse kilometeraanduiding) en het Nederlandse schakelstation Oldenzaal in km 26,046 (Nederlandse kilometeraanduiding).
Het DB-bovenleidinggedeelte loopt van Bad Bentheim tot aan de landsgrens in km 21,782, daar sluit het Nederlandse bovenleidinggedeelte aan op (grens Nederlandse kilometeraanduiding – km 33,462).

b) De bovenleidingspanning van de met bovenleiding overspannen sporen van het treinstation Bad Bentheim worden weergegeven in de overzichtstekening (Bijlage 6).

c) DB onderhoudt de schakelinstallaties en de bovenleidinginstallaties van Bad Bentheim tot aan de landsgrens.
ProRail onderhoudt het gelijkstroomschakelstation Gildehaus (inclusief de 6 mastschakelaars) en de bovenleidinginstallaties van de landsgrens tot Oldenzaal.

Allgemeines

Geltungsbereich

Zusätzlich zu den Regelungen für den elektrischen Zugbetrieb der jeweils eigenen Bahn gelten für die gesamte Grenzstrecke die folgenden Bestimmungen.

Anlagen für den elektrischen Zugbetrieb

a) Die Anlagen für den elektrischen Zugbetrieb auf der Strecke Bad Bentheim - Oldenzaal umfassen die Schalthäuser „Ost“ und „West“ im Bahnhof Bad Bentheim in km 13,487 und km 14,108, das niederländische Unterwerk Gildehaus in km 16,862, die niederländische Kuppelstelle de Poppe in km 32,750 (niederländische Kilometrierung) und das niederländische Unterwerk Oldenzaal in km 26,046 (niederländische Kilometrierung). Der DB-Oberleitungsabschnitt erstreckt sich von Bad Bentheim bis zur Landesgrenze in km 21,782, daran schließt sich der niederländische Oberleitungsabschnitt an (Grenze niederländische Kilometrierung – km 33,462).

b) Die Stromarten der mit Oberleitungen überspannten Gleise des Bahnhofs Bad Bentheim sind in der Elektrischer Übersichtsplan mit Schaltanweisung (EbsÜ) und dem Lageplan (Anlage 6) dargestellt.

c) Die DB unterhält die Systemschaltanlagen und die Oberleitungsanlagen von Bad Bentheim bis zur Landesgrenze.
Die Railinfrabeheer unterhält das Gleichstromunterwerk Gildehaus (einschließlich der 6 Mastschalter) und die Oberleitungsanlagen von der Landesgrenze bis Oldenzaal.

Gevaren van een werkende trein

a) De bovenleiding voor gelijkstroom staat in de regel onder een spanning van 1.500 V.

b) Het benaderen van de onderdelen die onder spanning staan is tot minder dan 1,5 m is verboden. Een uitgezondering is het gebruik van hijsstangen voor stroomafnemers van Nederlandse locomotieven die gevoed worden met gelijkstroom.

Gefahren des Zugbetriebes

a) Das Oberleitungsnetz für Gleichstrom steht in der Regel unter einer Spannung von 1.500 V.

b) Eine Annäherung an spannungsführenden Teile auf weniger als 1,5 m ist verboten. Ausgenommen ist die Benutzung von Anhubstangen für Stromabnehmer für niederländische Lokomotiven unter den mit Gleichstrom gespeisten Oberleitungen.

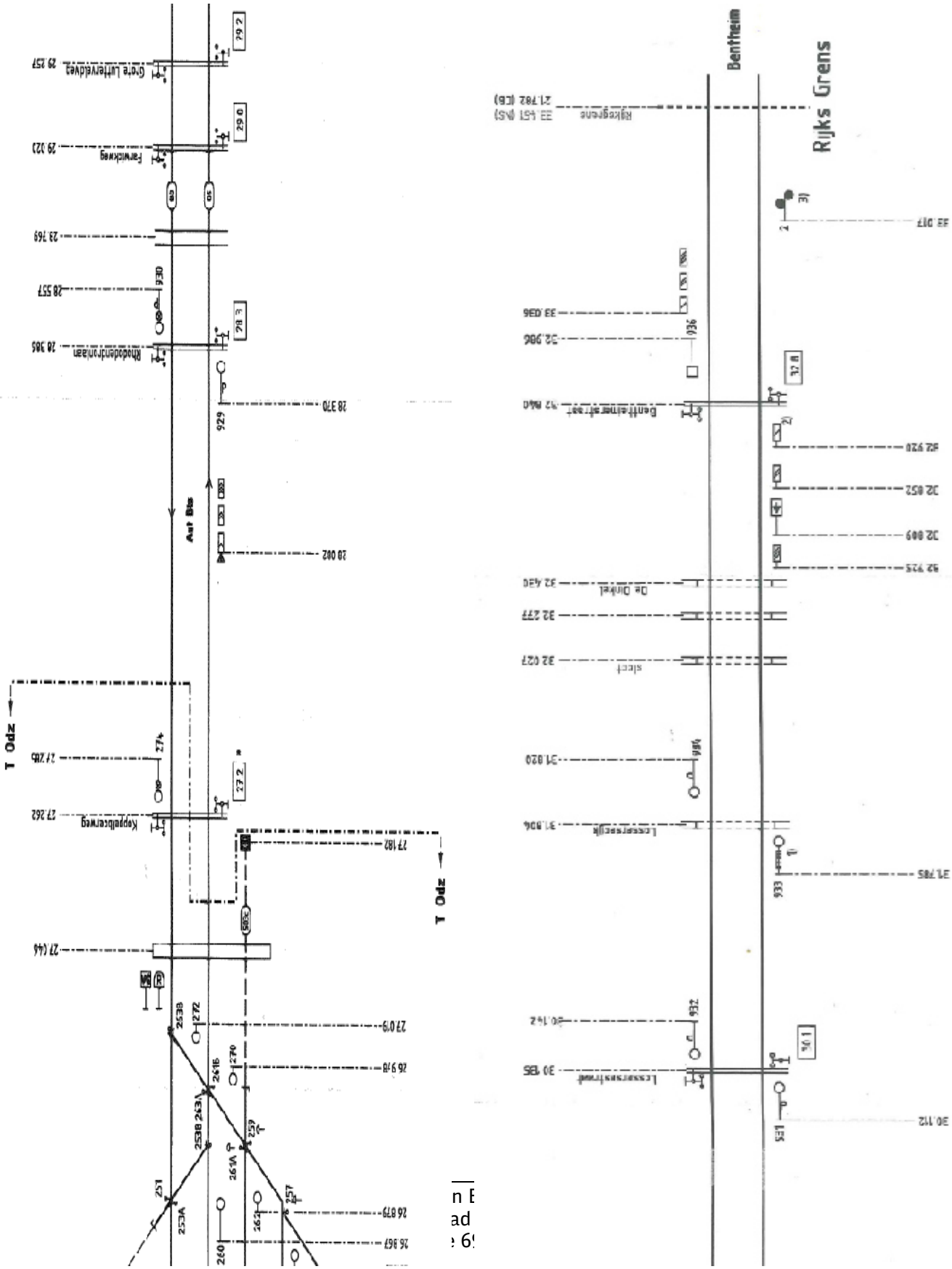
Nr	Deutsch	Nederlands
1	eins	een
2	zwei	twee
3	drei	drie
4	vier	vier
5	fünf	vijf
6	sechs	zes
7	sieben	zeven
8	acht	acht
9	neun	negen
0	null	nul

Natoalphabet / Nato-spelalfabet					
A	ALFA	J	JULIETT	S	SIERRA
B	BRAVO	K	KILO	T	TANGO
C	CHARLIE	L	LIMA	U	UNIFORM
D	DELTA	M	MIKE	V	VICTOR
E	ECHO	N	NOVEMBER	W	WHISKEY
F	FOXTROT	O	OSCAR	X	X-RAY
G	GOLF	P	PAPA	Y	YANKEE
H	HOTEL	Q	QUEBEC	Z	ZULU
I	INDIA	R	ROMEO		

Bijlage 6

Übersicht der Bahnübergänge zwischen Bad Bentheim und Oldenzaal

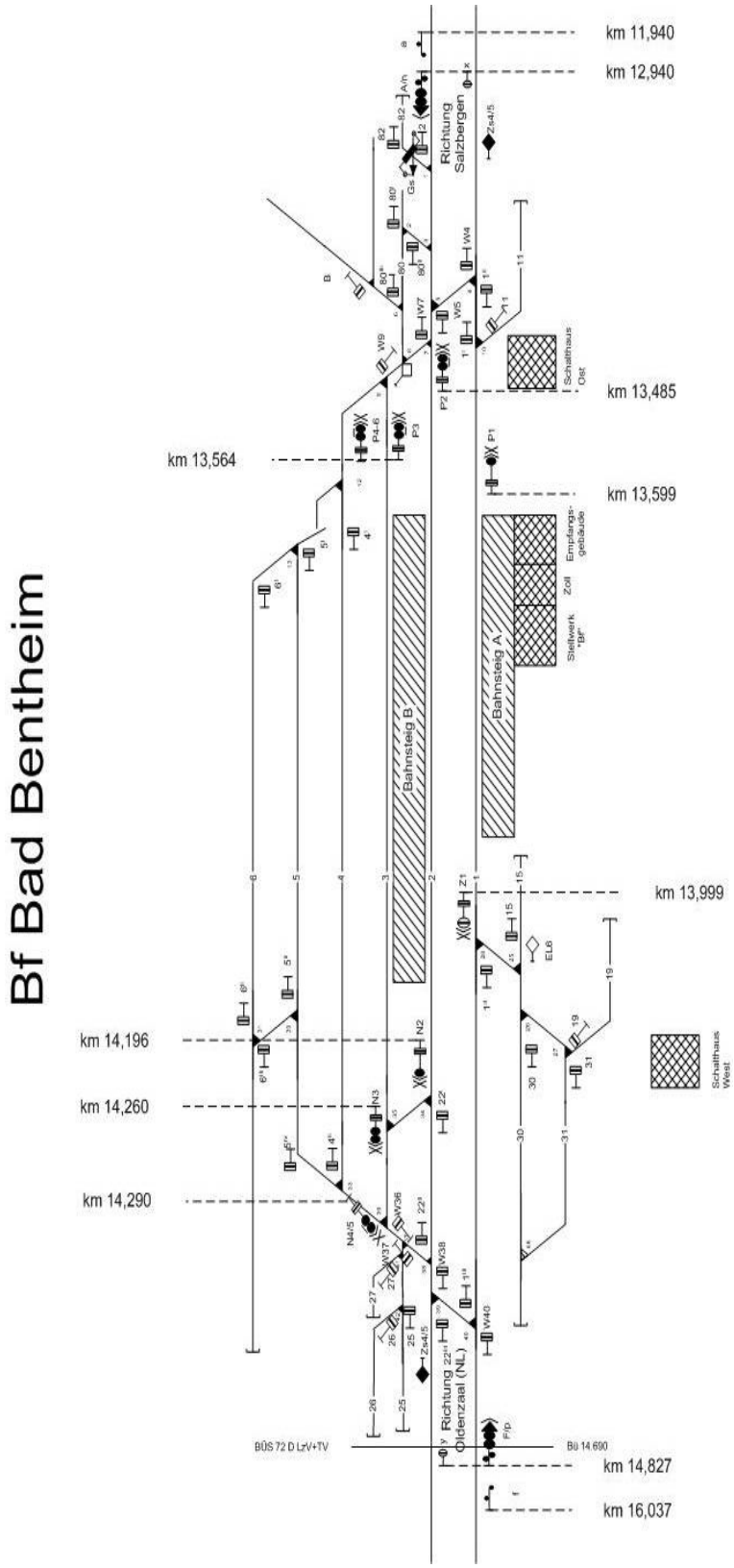
Overzicht van de spoorwegovergangen Bad Bentheim – Oldenzaal

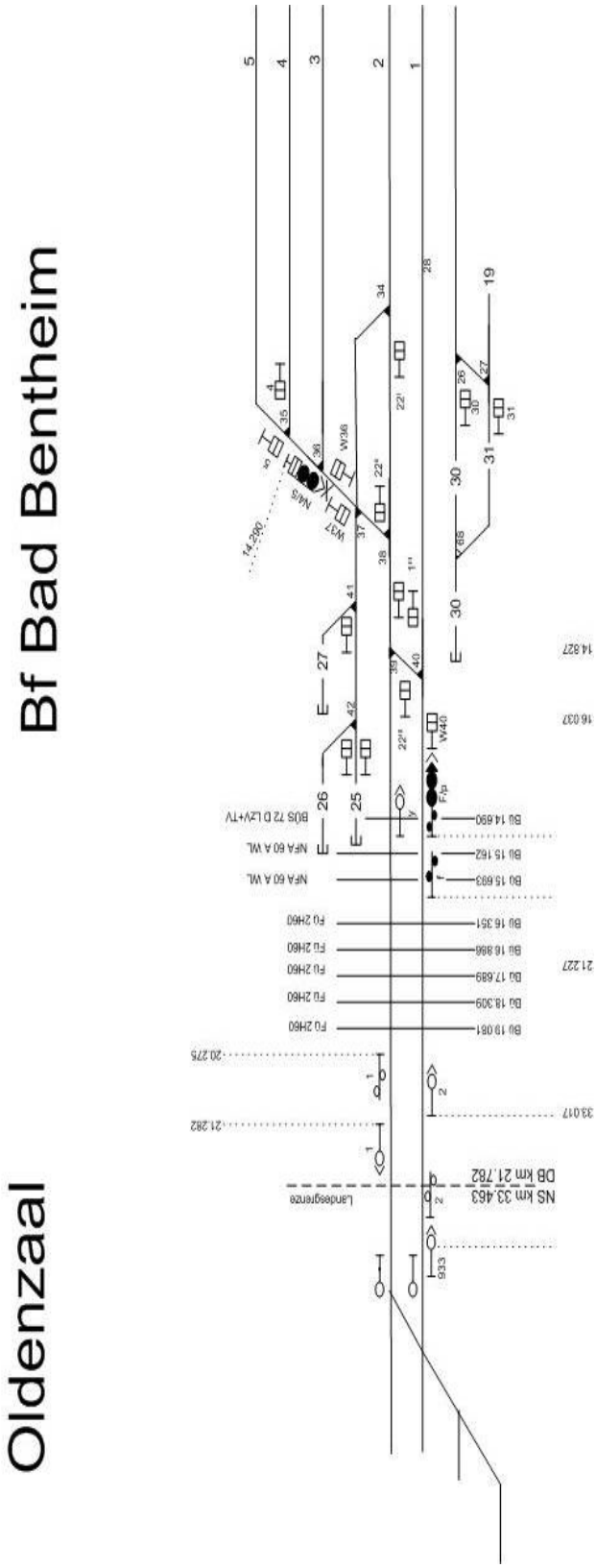


Bijlage 6

Übersicht der Grenzstrecke incl. Bahnhof Bad Bentheim

overzichtstekening grensbaanvak incl. station Bad Bentheim

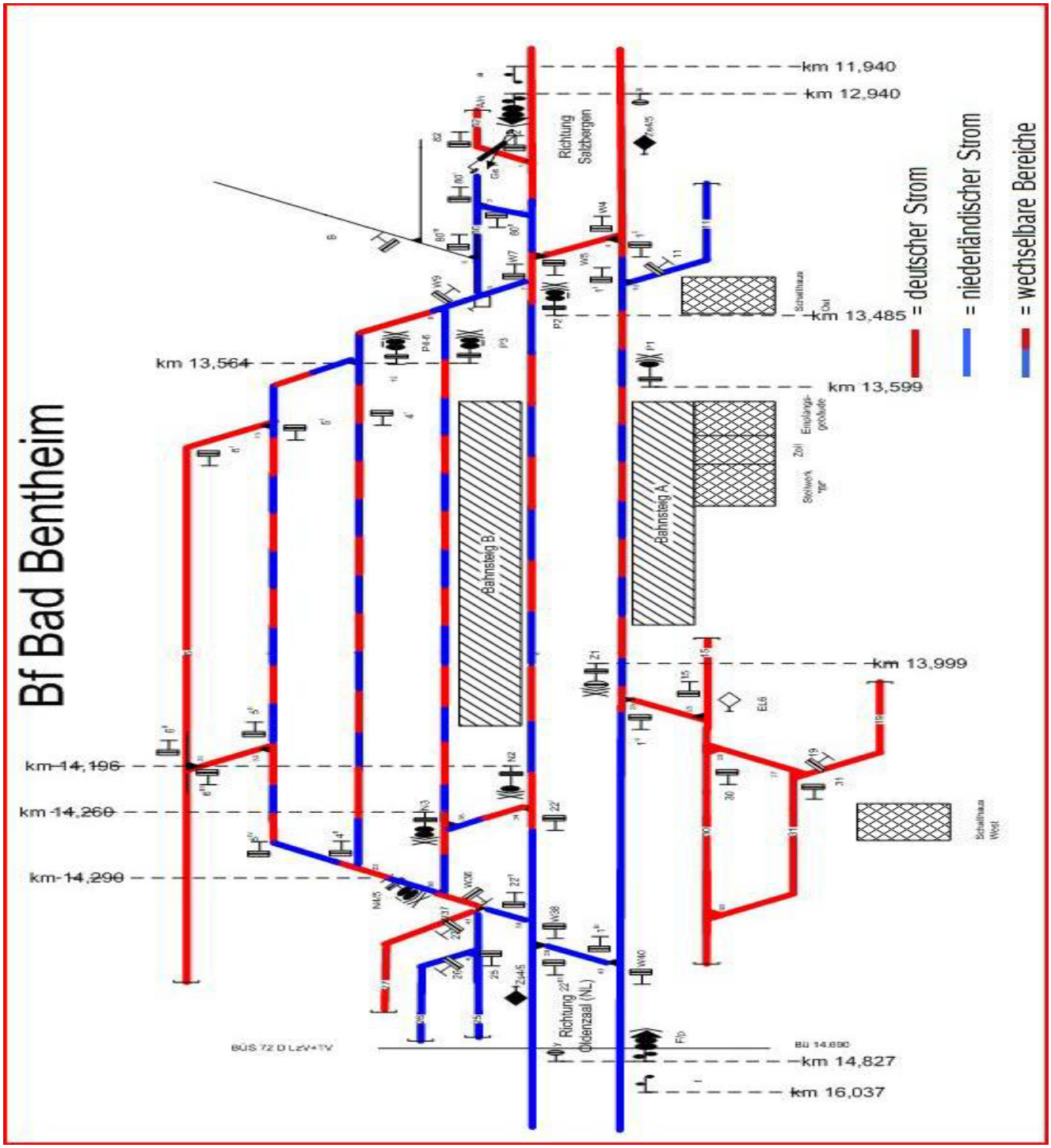




Bijlage 6

Übersicht der Umschaltbereiche des Bahnhof bad Bentheim

Overzicht van het omschakelbereik in het treinstation Bad Bentheim



Bijlage 7

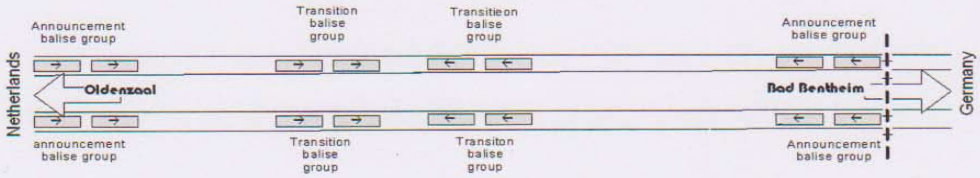
Eurobakentechniekondersteunde klasse B transitie (dynamische transitie) op het grenstraject Oldenzaal – Bad Bentheim Gr.

ProRail

Bericht voor vervoerders en machinisten rijdend met ETCS treinen op het grensbaanvak Oldenzaal - Bad Bentheim

In de nacht van 13 op 14 december 2009 wordt de ETCS "STM STM transitie" van dit grensbaanvak in dienst gesteld.

De Eurobalises van de betreffende transitie liggen op het baanvak Oldenzaal – Bad Bentheim van km 28.2 tot km 33.7 in beide sporen op Nederlands grondgebied.
De balises zijn actief in beide richtingen.



Bij het passeren van de transitie dient de mcn van een ETCS trein een extra bedienhandeling, het kwiteren van de transitie, uit te voeren.
Deze handeling is vergelijkbaar met de handeling die uitgevoerd wordt bij de transities van conventioneel spoor naar ETCS v.v.
De transitie verzorgt een automatische omschakeling van de STM-ATB naar STM-PZB v.v. afhankelijk van de rijrichting.

De mcn dient te beschikken over de bevoegdheid om ATB en PZB te bedienen.
Voor het ETCS materieel is de door mcn te volgen werkwijze afhankelijk ven het type materieel/ETCS apparatuur (Zie verderop in document "gedetailleerde instructies ETCS machinisten").

De melding van storingen vindt plaats zoals bij ATB of bij andere Eurobalises; meldt daarbij dat het een ETCS trein betreft.
Mogelijk blijkt tijdens de rit de ATB- of PZB-apparatuur ten onrechte uitgeschakeld te worden als gevolg van de transitie.
In dat geval moet een melding aan de VL gegeven te worden en dient de apparatuur op het volgende station (Odz of Bh) weer ingeschakeld te worden.

De balises verzorgen tevens de omschakeling van het GSM-R netwerk voor ETCS (CR7) van Nederland naar Duitsland v.v. Dit heeft geen invloed op de GSM-R spraakcommunicatie.

Voor (conventioneel) materieel zonder ETCS verandert er niets.

TB/STM/D0132 v1 uitgave 13 nov 09 Pagina 1 van 2

ProRail

Gedetailleerde instructie ETCS machinisten Oldenzaal – Bad Bentheim

Heren Machinisten,

ProRail is voornemens om de balises – om van STM ATB naar STM PZB en vice versa te gaan – actief te maken.

Vanaf 14 december 2009:

Waar moet u rekening mee houden **van Oldenzaal naar Bad Bentheim (NL=>D):**

A) Bij de Bombardier systemen (lokken **DE6400 en Traxx**) krijgt u de melding "STM PZB announced" en daarna komt de vraag "Acknowledge STM PZB".
Dit moet binnen ca 5 seconden bevestigd worden.

B) Bij de Alstom systemen (lok **BR189)** krijgt u de melding "level 0 announced" (omdat die geen STM PZB heeft, maar wel een gewone PZB) en daarna komt de vraag "Acknowledge level 0". Dit moet u binnen ca 5 seconden bevestigen.
Naar Duitse normen houdt dit het volgende in: Max. snelheid van 100 km/h, de STM ATB dooft en level 0 verschijnt in de DMI.

Waar moet u rekening mee houden **van Bad Bentheim naar Oldenzaal (D=>NL):**

A) Bij de Bombardier systemen (**DE6400 en Traxx**) krijgt u de melding "STM ATB announced" en daarna komt de vraag "Acknowledge STM ATB".
Dit moet binnen ca 5 seconden bevestigd worden.

B) Bij de Alstom systemen (lok **BR189**) krijgt u de melding "STM ATB announced" en daarna komt de vraag "Acknowledge STM ATB".
Dit moet binnen ca 5 seconden bevestigd worden.

De melding van storingen vindt plaats zoals bij ATB of bij andere Eurobalises; meldt daarbij dat het een ETCS trein betreft.

TB/STM/D0132 v1 uitgave 13 nov 09 Pagina 2 van 2

Bijlage 8 / Anlage 8

// *//*

Bijlage 9 / Anlage 9

Overeenkomst Nederlandse Hot-Box Detector (HBD) de Lutte op het grensbaanvak Bad Bentheim - Oldenzaal

//

Bij HEET ALARM dient de machinist zijn trein met een normale remming tot stil stand te brengen voor sein F/Lsf Y km 14,827 (inrij sein voor station Bad Bentheim).

Aan de machinist van de trein wordt een opdracht tot onderzoek gegeven. Die opdracht geeft de Fdl Bad Bentheim. Op verzoek van de mcn neemt de trdl het nevenspoor/-sporen buiten dienst.

Binnenrijden van station Bad Bentheim zonder dat de machinist onderzoek heeft gedaan is verboden i.v.m. verhoogd risico op ontsporing bij het berijden van wissels.

Bij WARM ALARM deelt de Fdl Bad Bentheim de machinist met dat de trein in Bad Bentheim op een zijspoor genomen zal worden en geeft opdracht tot onderzoek aan de machinist.

Afhankelijk van de uitslag de mcn geeft zijn bevindingen betreffende het onderzoek door aan de Fdl Bad Bentheim.

Übereinkommen über Meldungen betreffend der Niederländischen Hot-Box Detector (HBD) Anlage in de Lutte auf der Grenzstrecke Bad Bentheim – Oldenzaal

//

Gemeldete Heißläufer sind spätestens am Einfahrsignal A/Lfs Y des Bf Bad Bentheim möglichst mit einer Betriebsbremsung zu stellen.

Dem Tf ist der Grund für den Halt mitzuteilen und er ist aufzufordern den Zug zu untersuchen. Bei Aufforderung durch den Tf ist das Nachbargleis gegen Gefahren aus dem Eisenbahnbetrieb zu sperren.

Eine Einfahrt in den Bf Bad Bentheim ohne vorherige Untersuchung ist verboten, da Bogenweichen befahren werden.

Bei gemeldeten WARM ALARM ist dies dem Tf mitzuteilen und, dass er zur notwendigen Untersuchung in ein Gleis im Bf Bad Bentheim einfahren wird.

Der Tf teilt dem Fdl die Erkenntnisse nach der Untersuchung mit.

Bijlage 10 / Anlage 10

Check-In Prozess / Check-In proces

10.1 Ziel / Doel

Der Grenzbahnhof Bad Bentheim ist insbesondere wegen der hohen Dichte an Personenverkehrszügen kapazitativ sehr stark ausgelastet. Die knappe Kapazität für eine schnelle und zeitsparende Durchfahrt der Züge des Güterverkehrs bedarf einer Optimierung hinsichtlich ihrer jetzigen Nutzung.

Ziel ist es, allen Eisenbahnverkehrsunternehmen die Möglichkeit zu schaffen, schnell und zeitsparend durch den Grenzbahnhof Bad Bentheim zu fahren.

Der Prozess soll eine effizientere Kapazitätsnutzung der Infrastruktur ermöglichen und somit auch eine Reduzierung von Grenzstandzeiten und Verspätungen. Für die EVU bedeutet dies wiederum in erster Linie mehr zur Verfügung stehende Trassenkapazität, aber auch eine optimierte Ressourcennutzung von Triebfahrzeug (Tfz), Triebfahrzeugführer (Tf) und Wagen sowie eine optimierte und verlässlichere Laufzeit des Zuges.

Diese Beschreibung vereinheitlicht auf dem internationalen Grenzkorridor zwischen Bad Bentheim und Oldenzaal die dispositive Steuerung des Güterverkehrs über alle EVU, die diese Infrastruktur nutzen.

Het grensstation Bad Bentheim is capacitief erg druk, vooral vanwege de hoge dichtheid van passagierstreinen. De schaarse capaciteit voor een snelle en tijdbesparende passage van goederentreinen vraagt om optimalisatie ten opzichte van het huidige gebruik.

Het doel is, om alle spoorwegondernemingen de mogelijkheid te bieden snel en tijdbesparend door het grensstation in Bad Bentheim te reizen.

Het proces is bedoeld om een efficiënter gebruik van infrastructuurcapaciteit mogelijk te maken en dus ook een vermindering van marginale stilstandtijden en vertragingen. Voor de spoorwegondernemingen betekent dit op zijn beurt in de eerste plaats meer beschikbare spoorcapaciteit, evenals een optimaal gebruik van de middelen van het tractievoertuig (Tfz), de machinist (Tf) en Wagen en een geoptimaliseerde en betrouwbaardere rijtijd van de trein.

Op de internationale grenscorridor tussen Bad Bentheim en Oldenzaal standaarliseren we met deze proces de dispositieve controle van het internationale goederenverkeer van alle Spoorwegondernemingen die gebruik maken van deze infrastructuur/grensoverschrijdend verkeer.

10.2 Kurzbeschreibung / Inleiding

Jedes EVU im grenzüberschreitenden Güterverkehr ist verpflichtet die für eine dispositive Steuerung benötigten Informationen rechtzeitig und vollständig an die EIU (DB InfraGO bzw. Pro Rail) zu übermitteln. Die Bringschuld liegt somit bei den EVU. Die Übermittlung der Informa-tionen sollte vor Fahrtbeginn systemisch erfolgen. Ist eine automatische Vormeldung durch das EVU nicht möglich (z.B. bei kurzfristigen Abweichungen vom Fahrplan), sind die erforderlichen Informationen zum grenzüberschreitenden Güterverkehr grundsätzlich am Verkehrstag fmdl. an den Fahrdiensleiter Bad Bentheim zu übermitteln.

Um zu verhindern, dass unzureichend geplante Zugläufe mit unvorhergesehenen Grenzstandzeiten am Grenzbahnhof die vollumfänglich abgestimmten Zugläufe in ihrer Durchfahrt am Grenzbahnhof behindern, wurde der im Folgenden beschriebene Check-In Prozess entworfen. Im Folgenden wird der CheckIn Prozess grob beschrieben, eine ausführliche Beschreibung des Prozesses erfolgt in 10.3

Der Check-In Prozess findet ca. 1-2h vor Einfahrt im Bahnhof Bad Bentheim statt. Der Fahrdienstleiter prüft, ob alle für die Disposition benötigten Informationen vorliegen. Wenn die benötigten Informationen vorliegen und diese eine planmäßige Abwicklung zulassen (d.h. Gleiskapazität, übernehmendes Tfz/Zug/Personal wann vor Ort usw.) wird der Zug zugeführt. Fehlen benötigte Informationen, wird der betroffene Zug durch den Fahrdienstleiter Bad Bentheim zurückgehalten. Die Weiterfahrt des Zuges erfolgt erst, wenn die zur dispositiven Steuerung benötigten Informationen dem Infrastrukturmanager vorliegen und alle Bedingungen für eine un-gehinderte Grenzabfertigung (d.h. Gleiskapazität, vollständige Zugparameter (x/t/m/HG), Ist-Triebfahrzeug-BR, Informationen zu Lpw, Triebfahrzeugwechsel, Mitgabe Bza etc.) erfüllt sind.

Iedere Spoorwegonderneming is in het grensoverschrijdend goederenvervoer verplicht om de informatie die nodig is voor dispositieve controle tijdig en volledig door te geven aan de Infrabeheerder (DB InfraGO of Pro Rail). De leveringsplicht ligt bij de spoorwegonderneming. De overdracht van informatie moet vóór het begin van de reis in de systemen verwerkt zijn. Als een automatische vooraankondiging door de spoorwegonderneming niet mogelijk is (e.B. in geval van afwijkingen op korte termijn van de dienstregeling), moet altijd de nodige informatie mbt. de afwijkingen op gereserveerde activiteiten van de vervoerder op de verkeersdag aan de Fahrdiensleiter Bad Bentheim worden verstrekt.

Om te voorkomen dat geplande treinritten met onvoorziene overschrijdingen van de gereserveerde infracapaciteit bij een voorgenomen activiteit op het grensstation overige treinritten in hun doorgang op het grensstation belemmeren, is het hieronder beschreven *incheckproces* ontworpen. Hieronder wordt het *incheckproces* ruwweg beschreven, een gedetailleerde beschrijving van het proces wordt vervolgens gegeven in 10.3

Het *incheckproces* vindt ongeveer 1-2 uur voor de ingang van het station van Bad Bentheim plaats. De Fahrdienstleiter Bad Bentheim (FDL) controleert of alle informatie die nodig is voor de planning beschikbaar is. Als de vereiste informatie beschikbaar is en dit een geplande afhandeling mogelijk maakt (d.w.z. spoorcapaciteit, het overnemen van Tfz/ trein/ personeel wanneer ter plaatse, enz.) de trein wordt aangenomen. Als de benodigde informatie ontbreekt, wordt de getroffen trein geweigert door de FDL Bad Bentheim. De verdere reis van de trein vindt alleen plaats wanneer de infrastructuurbeheerder DB-Netz over de informatie beschikt die nodig is voor controleerde afhandeling en alle voorwaarden voor ongehinderde grensafhandeling (d.w.z. Spoorcapaciteit, volledige treinparameters (x/t/m/HG), werkelijke locomotief BR, informatie over Lpw, locomotiefwissel, levering Bza etc.) worden vervuld.

10.3 Durchführung *Check-In Prozess* | Uitvoering *van het incheckproces*

10.3.1 Fahrtrichtung Deutschland – Niederlande / Rijchting Duitsland-Nederland

Der *Check-In Prozess* findet ca. 1-2h vor Einfahrt im Bahnhof Bad Bentheim statt. Der Fahrdienstleiter prüft, ob alle für die Disposition benötigten Informationen vorhanden sind. Diese müssen dem Fahrdienstleiter spätestens vor der Durchfahrt in Löhne oder Diepholz (RB Nord) bzw. Recklinghausen (RB West) vorliegen. Folgende Informationen müssen zwingend vorliegen:

Benötigte Informationen	**Systemische Übermittlung per (nur vor der Fahrt möglich)**	**Direkte Übermittlung an Infrastrukturmanager (Fahrdienstleiter oder Grenzdisponent)**
Kurzfristige Abweichungen vom Fahrplan mit Auswirkungen auf die Ankunftszeit in Bad Bentheim	/	Mail/Fax/Anruf (Kontaktdaten s. unten) bei Abweichungen
Sind Zugabhängigkeiten geplant, z.B. Lz aus 4711 übernimmt Z 4712 usw.	MUSS-Angabe im Trassenportal	Mail/Fax/Anruf bei Abweichungen
Tatsächliche Zuglänge am Verkehrstag		Mail/Fax/Anruf bei Abweichungen
Übernehmendes EVU	MUSS-Angabe im Trassenportal	Mail/Fax/Anruf bei Abweichungen
Abgestimmte Zugnummer im Nachbarland	MUSS-Angabe im Trassenportal	Mail/Fax/Anruf bei Abweichungen
Haltezeit für Wagentechnische Untersuchungen und/oder Qualitätskontrollen	MUSS-Angabe im Trassenportal	Mail/Fax/Anruf bei Abweichungen
Haltezeit für Triebfahrzeugwechsel **Bei Triebfahrzeugwechsel: Zugnummer des ankommenden Triebfahrzeugs**	MUSS-Angabe im Trassenportal Fahrplanbestellung im Trassenportal	Mail/Fax/Anruf bei Abweichungen Mail/Fax/Anruf
Haltezeit für Triebfahrzeugführerwechsel **Bei Triebfahrzeugführerwechsel: Zeitpunkt wann neues Personal vor Ort geplant ist**	MUSS-Angabe im Trassenportal	Mail/Fax/Anruf bei Abweichungen MUSS-Angabe per Mail/Fax/Anruf

Wenn die benötigten Informationen vorliegen und diese eine planmäßige Grenzabwicklung zulassen (d.h. Gleiskapazität, Triebfahrzeugführer vorhanden, …) wird der Zug Bad Bentheim zugeführt.

Werden die benötigten Informationen vom EVU **nicht** kommuniziert oder benötigte Ressourcen stehen in Bad Bentheim nicht zur Verfügung (z.B. übernehmendes Triebfahrzeug/Triebfahrzeugführer nicht rechtzeitig vor Ort), wird durch den Fahrdienstleiter Bad Bentheim das Zurückgehalten des Zuges eingeleitet.

Wie in Anlage 1 dargestellt, teilt der Fahrdienstleiter Bad Bentheim daraufhin dem Bereichsdisponenten Hannover/Duisburg mit, dass der Zug zurückgehalten werden muss. Der Bereichsdisponent Hannover/Duisburg informiert hierüber den Grenzdisponenten[1] und hält den Zug in einer geeigneten Betriebsstelle zurück. Die Kommunikation zwischen EVU und EIU findet von nun an nur noch über den Grenzdisponenten und nicht mit dem Fahrdienstleiter statt. Der Grenzdisponent informiert die vom EVU genannte Stelle über das Zurückhalten des Zuges und erfragt die fehlenden Informationen. Hierbei gibt er dem EVU eine erste Prognose zur Weiterfahrt anhand vorliegender Informationen. Der Grenzdisponent informiert das niederländische CMBO[2] (entsprechend Arbeitsanweisung ProRail) und verarbeitet die Informationen im niederländischen Verkehrssystem VOS-GTI.

Erst wenn die zur dispositiven Steuerung benötigten Informationen dem Grenzdisponenten vom EVU geliefert werden, informiert dieser den Fahrdienstleiter Bad Bentheim. Liegen alle Bedingungen für eine ungehinderte Grenzabfertigung vor, suchen Grenzdisponent und Fahrdienstleiter gemeinsam eine freie Trasse und machen eine Prognose für die Weiterfahrt. Der Grenzdisponent informiert den Bereichsdisponenten und die vom EVU benannte Stelle darüber, dass der Zug weitergefahren werden kann. Der Bereichsdisponent Hannover/Duisburg lässt daraufhin den Zug zuführen. Der Grenzdisponent verarbeitet die Verspätung im Vos-GTI-System.

Die Dokumentation des *Check-In Prozesses* ist beim Grenzdisponenten hinterlegt.

Het *incheckproces* vindt ongeveer 1-2 uur voor aankomst op het station van Bad Bentheim plaats. De FDL controleert of alle informatie m.b.t. te verrichten activiteiten, die nodig is voor de planning beschikbaar is. Deze moeten uiterlijk vóór de passage in Löhne of Diepholz (RB Nord) of Recklinghausen (RB West) ter beschikking van de FDL staan. De volgende informatie moet beschikbaar zijn:

[1] Mit dem Grenzdisponenten ist immer der Grenzdisponent ProRail gemeint. Wenn der Grenzdisponent nicht verfügbar ist, übernimmt der VLC-G (Verkehrsleitzentrale Güterzüge) die Verantwortung für diesen Prozess.

[2]CMBO ist das Zentrale Überwachungs- und Entscheidungsgremium bei ProRail (Centraal Monitoring en Beslisorgaan) und für die Kontrolle und Anpassung der Fahrpläne der EVU`s zuständig.

Vereiste informatie	Systemische overdracht via (alleen mogelijk voor de reis)	Rechtstreekse doorgifte aan infrastructuurbeheerders (dispatcher of dispatcher)
Korte termijn afwijkingen van de dienstregeling met gevolgen voor de aankomsttijd in Bad Bentheim	/	Mail/Fax/Call (zie hieronder voor contactgegevens) in geval van discrepanties
Zijn treinafhankelijkheden gepland, e.B. Lz van 4711 neemt Z 4712 etc. over.	MUST-specificatie in de padportal	Mail/Fax/Oproep in geval van afwijkingen
Actuele treinlengte op verkeersdag		Mail/Fax/Oproep in geval van afwijkingen
Overnemende SPO	MUST-specificatie in de padportal	Mail/Fax/Oproep in geval van afwijkingen
Afgestemd treinnummer in het buurland	MUST-specificatie in de padportal	Mail/Fax/Oproep in geval van afwijkingen
Benodigde tijd voor wagoninspecties en/of kwaliteitscontroles	MUST-specificatie in de padportal	Mail/Fax/Oproep in geval van afwijkingen
Benodigde tijd voor locomotiefwissel **In geval van verandering van voertuig: treinnummer van het aankomende tractievoertuig**	MUST-specificatie in de padportal Dienstregelingsvolgorde in het treinpadportaal	Mail/Fax/Oproep in geval van afwijkingen Mail/Fax/Oproep
Benodigde tijd voor bestuurderswissel **In het geval van een wisseling van chauffeur: tijdstip waarop nieuw personeel ter plaatse wordt gepland**	MUST-specificatie in de padportal	Mail/Fax/Oproep in geval van afwijkingen MUST-specificeren per e-mail/fax/oproep

Als de vereiste informatie beschikbaar is en dit een geplande afhandeling mogelijk maakt (d.w.z. spoorcapaciteit, beschikbare machinist, ...) wordt de trein naar Bad Bentheim doorgevoerd.

Als de vereiste informatie **niet** door de spoorwegonderneming wordt meegedeeld of als de vereiste informatie/middelen niet beschikbaar zijn in Bad Bentheim (e.B. de ontvangende tractie-eenheid/machinist niet tijdig ter plaatse is), weigert de FDL Bad Bentheim de trein.

Zoals blijkt uit bijlage 1, deelt de FDL Bad Bentheim vervolgens deBereichdisponent Hannover/Duisburg mee dat de trein moet worden tegengehouden. De Bereichdisponent

Hannover/Duisburg informeert de Grensdisponent hierover en stelt de trein op op een[3] geschikt onderwegstation. De communicatie tussen de spoorwegonderneming en de EIU zal daarna alleen nog via de Grensdisponent plaatsvinden en niet met de FDLr. De Grensdisponent informeert de spoorwegonderneming over het opstellen van de trein en vraagt om de ontbrekende informatie m.b.t. de voorgenomen activiteiten. Hierbij, geeft hij de SPO een eerste indicatie voor een mogelijke vertrektijd voor verder vervolg van het treinpad. Op basis van beschikbare informatie. De Grensdisponent informeert het Nederlandse CMBO[4] (volgens werkinstructie ProRail) en verwerkt de informatie in het Nederlandse Verkeersleidingssysteem VOS-GTI.

Pas wanneer de voor de dispositieve controle vereiste informatie door de spoorwegonderneming aan de Grensdisponent zijn verstrekt, stelt deze laatste de FDL Bad Bentheim daarvan in kennis. Als alle voorwaarden voor ongehinderde afhandeling van de voorgenomen activiteiten op het grensstation aanwezig zijn, zoeken de Grensdisponent en de FDL gezamenlijk naar een vrij bijsturingspad. De Grensdisponent informeert Bereichdisponent Hannover en de spoorwegonderneming ervan dat de treinpad vervolgd kan worden, en dat alle informatie beschikbaar is. De Bereichdisponent Hannover geeft toestemming om de trein door te voeren. De GD verwerkt de VW-vertraging in het Vos GTI-systeem.

De vertraginginsoorzaak wordt door GD gelogt in het Arbeidsblad.

[3] Met de Grensdisponent wordt altijd de GD in Duisburg ProRail bedoeld. Als de Grensdisponent niet beschikbaar is, neemt de VLC-G het de werkzaamheden over.

[4]CMBO is het centrale toezichts- en besluitvormingsorgaan bij ProRail (Centraal Monitoring en Beslisorgaan) en eind verantwoordelijk voor de controle en aanpassing het actuele plan.

10.3.2 Fahrtrichtung Niederlande – Deutschland

Die vom EVU benannte Stelle (Anlage 2) meldet sich beim Grenzdisponenten, bevor es den Bahnhof Deventer verlässt oder nachdem es Deventer verlassen hat und muss folgende Informationen angeben und Bedingungen erfüllen (*Check-In*):

Benötigte Informationen Information muss vor Abfahrt des Zuges bekannt sein	**Systemische Übermittlung vor Abfahrt des Zuges per**	**Direkte Übermittlung an Infrastrukturmanager (Fahrdienstleiter oder Grenzdisponent)**
Kurzfristige Abweichungen vom Fahrplan mit Auswirkungen auf die Ankunftszeit in Bad Bentheim	*Bis Ankunft in Bad Bentheim: neuer Fahrplan mit aktualisierter Ankunftszeit*	Mail/Anruf bei Abweichungen
Sind Zugabhängigkeiten geplant, z.B. Lz aus 4711 übernimmt Z 4712 usw.	ORDERPORTAAL Abwicklung über Trassenanfrage in VOS / MUSS-Angabe im Trassenportal	Mail/Anruf bei Abweichungen
Tatsächliche Zuglänge	VOS-GTI	Mail/Anruf bei Abweichungen
Übernehmendes EVU	ORDERPORTAAL (Trassenanfrage) / MUSS-Angabe im Trassenportal	Mail/Anruf bei Abweichungen
Abgestimmte Zugnummer im Nachbarland	VOS-GTI / MUSS-Angabe im Trassenportal	Mail/Anruf bei Abweichungen
Haltezeit für Wagentechnische Untersuchungen und/oder Qualitätskontrollen	ORDERPORTAAL Abwicklung über Trassenanfrage via VOS / MUSS-Angabe im Trassenportal	Mail/Anruf bei Abweichungen
Haltezeit für Triebfahrzeugwechsel **Bei Triebfahrzeugwechsel: Zugnummer des ankommenden Triebfahrzeugs**	ORDERPORTAAL Abwicklung über Trassenanfrage via VOS / MUSS-Angabe im Trassenportal Fahrplanbestellung im Trassenportal	Mail/Anruf bei Abweichungen Kann sich auch kurzfristig ändern bei Verzögerungen im Betriebsablauf.
Haltezeit für Triebfahrzeugführerwechsel	ORDERPORTAAL Abwicklung über Trassenanfrage via VOS	Mail/Anruf bei Abweichungen

Bei Triebfahrzeugführerwechsel: Zeitpunkt wann neues Personal vor Ort geplant	/ MUSS-Angabe im Trassenportal	Kann sich auch kurzfristig ändern bei Verzögerungen im Betriebsablauf.

Der Grenzdisponent gibt diese Information an den Fahrdienstleiter Bad Bentheim weiter.

Wenn das EVU sich nicht mit den oben genannten Informationen beim Grenzdisponenten meldet oder benötigte Ressourcen nicht zur Verfügung stehen (Tf nicht da, Tfz fehlt, belegte Gleise usw.), wird der Zug in der nächstmöglichen Betriebsstelle zurückgehalten, bis die benötigten Informationen vorliegen bzw. Ressourcen zur Verfügung stehen.

Die VLC-G (Verkehrsleitzentrale Utrecht) und der Grenzdisponent entscheiden gemeinsam, wo der Zug in den Niederlanden zurückgehalten wird (regulated stop). Der Grenzdisponent informiert den Bereichsdisponenten DB InfraGO sowie den Fahrdienstleiter Bad Bentheim über den Standort des Zuges. Der Grenzdisponent setzt sich mit dem benannten Mitarbeiter des EVU in Verbindung und bittet um die Übermittlung der erforderlichen Informationen.

Werden die fehlenden Informationen vom EVU an den Grenzdisponenten geliefert und sind alle Bedingungen für eine ungehinderte Grenzabfertigung erfüllt, wird in Abstimmung mit der VLC-G und dem Fahrdienstleiter Bad Bentheim eine freie Trasse für die Zuführung des Zuges gesucht und der Zug wird angefahren. Der Grenzdisponent informiert hierüber den Bereichsdisponenten DB InfraGO.

Wichtige Punkte für die Betriebsabwicklung bei ProRail:

- Der Zug wird nicht gemäß der Umplanungsmethode in VG-Trassen umdisponiert (Fahrtrichtung NL>DE)
- Verspätungen und daraus resultierende Verzögerungen werden im Überwachungssystem erfasst.
- Für den Grenzdisponenten (oder VLC-G, wenn Grenzdisponent nicht anwesend) hat der *Check-In Prozess* mit Vos GTI und damit verbunden die Verantwortlichkeit der Pflege der Systeme weiterhin Gültigkeit.
- Aus Sicherheitsgründen ist der Grenzdisponent nicht über GSM-R erreichbar.
- Wenn der GD nicht verfügbar ist, übernimmt der VLC-G die Verantwortung für diesen Prozess.

De spoorwegonderneming meldt zich bij de Grensdisponent voor doorrijden van het station Deventer of direct nadat hij Deventer heeft verlaten en moet hierbij informatie over onderstaande te verrichten activiteit op Bad Bentheim verstrekken om aan de voorwaarden van het Incheck proces te voldoen als deze nog niet bekend zijn.

Vereiste informatie **Informatie moet bekend zijn voor het vertrek van de trein**	**Systemische overdracht vóór het vertrek van de trein door**	**Rechtstreekse doorgifte aan infrastructuurbeheerders (dispatcher of grensdienstverlener)**
Korte termijn afwijkingen van de dienstregeling met gevolgen voor de aankomsttijd in Bad Bentheim	*Tot aankomst in Bad Bentheim: nieuwe dienstregeling met bijgewerkte aankomsttijd*	Mail/bel bij afwijkingen
Als treinafhankelijkheden zijn gepland, neemt e.B. Lz van 4711 Z 4712 enz. over.	ORDERPORTAAL-verwerking via padaanvraag in VOS / MUST-specificatie in het pad portaal	Mail/bel bij afwijkingen
Werkelijke treinlengte	Vos-GTI	Mail/bel bij afwijkingen
Overnemende spoorwegonderneming	ORDERPORTAAL (Trassenanfrage) / MUST-specificatie in het pad portaal	Mail/bel bij afwijkingen
Afgestemd treinnummer in het buurland	Vos-GTI / MUST-specificatie in het pad portaal	Mail/bel bij afwijkingen
Benodigde tijd voor wagoninspecties en/of kwaliteitscontroles	ORDERPORTAALVerwerking via padaanvraag via VOS / MUST-specificatie in het pad portaal	Mail/bel bij afwijkingen
Benodigde tijd voor locomotiefwissel **Bij het wisselen van tractie-eenheden: treinnummer van het aankomende tractievoertuig**	ORDERPORTAAL-verwerking via padaanvraag via VOS / MUST-specificatie in het pad portaal Dienstregelingsvolgorde in het treinpadportaal	Mail/bel bij afwijkingen Kan ook op korte termijn wijzigen in geval van vertragingen in het operationele proces.
Benodigde tijd voor bestuurderswissel **In geval van een wisseling van chauffeur: wanneer er ter**	ORDERPORTAAL-verwerking via padaanvraag via VOS / MUST-specificatie in het pad portaal	Mail/bel bij afwijkingen Kan ook op korte termijn wijzigen in geval van

plaatse nieuw personeel wordt ingepland		vertragingen in het operationele proces.

De Grensdisponent geeft deze informatie door aan de Fahrdienstleiter in Bad Bentheim.

Als de spoorwegonderneming zich niet met de genoemde informatie meldt bij de GD of indien de vereiste informatie niet beschikbaar is, uit de systemen, wordt de trein op het dichtstbijzijnde emplacement tegengehouden totdat de vereiste informatie beschikbaar is.

De VLCG en de DVL ZI bepalen gezamenlijk waar de trein in Nederland wordt tegengehouden en tijdelijk wordt opgesteld. De VLCG geeft de DVL opdracht om de trein op te stellen, en informeert de GD. De GD informeert de Bereichdisponent Hannover/Duisburg binnen DB InfraGO en de FdI Bad Bentheim over de opstelllocatie van de trein. De GD consulteert de spoorwegonderneming en verzoekt om de nodige informatie m.b.t. voorgenomen activiteiten alsnog aan te leveren en informeert m.b.t. de reden van opstellen.

Als de ontbrekende informatie door de spoorwegonderneming aan de GD wordt verstrekt en aan alle voorwaarden voor ongehinderde behandeling en uitvoering van gewenste activiteiten op het grensstation Bad Bentheim kan worden voldaan, wordt in coördinatie met de VLCG en de Fahrdienstleiter Bad Bentheim gezocht naar een vrije pad voor de doorvoer van de trein. De VLCG geeft de DVL de opdracht om de trein te laten vertrekken van de opstellocatie. De GD informeert de Bereichdisponent DB InfraGO Hannover hierover.

Belangrijke aandachtspunten voor de uitvoering bij ProRail gedurende de pilot:

- De trein wordt **niet** volgens de herplanningsmethode herpland in VG-paden voor rijrichting NL>DB InfraGO.
- Vertragingen en daaruit voortvloeiende vertragingen worden geregistreerd in het monitoringsysteem RBV.
- De GD of indiens afwezigheid de VLCG, voedt het incheckproces met Vos GTI en het bijbehorende voeden van de systemen.
- **Om veiligheidsredenen is de GD niet bereikbaar via GSM-R.**
- Als de GD niet beschikbaar is, neemt de VLC-G de verantwoordelijkheid voor dit proces op zich en bijbehorende werkzaamheden van de GD over.

10.4 Kommunikationswege EVU und EIU / Communicatie tussen Spoorwegonderneming en Inframanagers

10.4.1DB InfraGO AG

Für die Übermittlung der für den *Check-In Prozess* benötigten Informationen sollen vorrangig die vorhandenen Systeme der DB InfraGO (z.B. Trassenportal) genutzt werden. Eine Kommunikation mit dem Fahrdienstleiter Bad Bentheim (bei kurzfristigen Abweichungen o.Ä.) kann via Telefon, Fax oder E-Mail erfolgen. Weitere Details im Folgenden.

Voor de overdracht van de informatie die nodig is voor het *incheckproces*, worden de bestaande systemen van DB InfraGO (e.B. Padportaal). De communicatie met de Fahrdienstleiter Bad Bentheim (in geval van afwijkingen op korte termijn of iets dergelijks) kan via telefoon, fax of e-mail. Meer details hieronder

10.4.1.1 Übermittlung von Zug-PLANUNGS-Daten vor der Fahrt / Overdracht van plan gevens van de trein vóór vertrek

Der Kommunikationsaufwand zwischen Fahrdienstleiter und EVU beim *Check-In Prozess* wird stark vereinfacht, durch eine harmonisierte Trassenanmeldung der an der grenzüberschreitenden Zugfahrt beteiligten EVU bei DB InfraGO bzw. ProRail. Über das Bestellsystem der DB InfraGO erfolgt dann die vollständige Trassenanmeldungen mit folgenden Angaben:

- Eindeutige Benennung der Start- und Zielbetriebsstelle im jeweiligen Land. Der Systemwechselbahnhof Bad Bentheim ist keine plausible Start- und Zielbetriebsstelle. Ausgenommen sind hierbei zwingende betriebliche Gründe (z.B. Baustellenzuführung).
- Eindeutige Benennung des EVU, welches im jeweils anderen Land die Beförderung des Zuges durchführt.
- Für grenzüberschreitend verkehrende Züge sind durchgängig internationale Zugnummern zu verwenden. Der Wechsel der Zugnummer an den Grenzbahnhöfen ist nicht zulässig. Ausgenommen sind hierbei zwingende betriebliche Gründe.
- Eindeutige Angabe der benötigten Haltezeit und der entsprechenden Betriebstechnologie (Beispiel Lokwechsel, Personalwechsel, Wagentechnische Untersuchung) an den Grenzbahnhöfen.
- Eindeutige Bezeichnung in Form der Zugnummer etwaiger Vor- und Nachleistungen bei beginnenden und endenden Zügen oder Zuführungen von Triebfahrzeugen, die im Zusammenhang mit der Durchführung der Zugfahrt stehen.

De communicatie tussen de Fahrdienstleiter Bad Bentheim en de trein tijdens het *incheckproces* wordt sterk vereenvoudigd door een geharmoniseerde trajectregistratie van de spoorwegonderneming die betrokken is bij de grensoverschrijdende treinreis met DB Netz of ProRail. De volledige padregistratie gebeurt vervolgens via het Bestelsysteem van DB InfraGO AG met de volgende informatie:

- Duidelijke aanduiding van het start- en bestemmingsbedrijfspunt in het betreffende land. Het systeemwisselstation Bad Bentheim is geen plausibel begin- en eindpunt.

Uitzonderingen hierop zijn dwingende operationele redenen (e.B. levering van bouwplaatsen).

- Duidelijke vermelding van de spoorwegonderneming die het vervoer van de trein in het andere land uitvoert.
- Men gebruikt een internationaal treinnummer bij grensoverschrijdende treinen. Het wisselen van het treinnummer op de grensstations is niet toegestaan. Uitzonderingen hierop zijn uitzonderlijke operationele redenen.
- Duidelijke indicatie van de vereiste stoptijd en de bijbehorende activiteiten (bijv. locomotiefwissel, personeelswissel, wagontechnische inspectie) op de grensstations.
- Duidelijke vermelding in de vorm van het treinnummer van eventuele voor- en vervolgdiensten voor het starten en beëindigen van treinen of tractie-eenheden in verband met de uitvoering van de treinreis.

10.4.2 Pro Rail

Für die Übermittlung der im *Check-In Prozess* genannten relevanten Informationen sollen vorrangig die vorhandenen Systeme bei ProRail (z.B. Orderportaal, GTI) genutzt werden. Eine Kommunikation mit dem Fahrdienstleiter Bad Bentheim oder die Grenzdisponenten (abhängig von der Fahrtrichtung) kann, bei kurzfristigen Abweichungen o.Ä., via Telefon, Fax oder E-Mail erfolgen.

Für die Benutzung des Orderportaal oder von GTI bitte den zur Verfügung gestellten Anweisungen folgen.

Voor de overdracht van de relevante informatie die in het *incheckproces* wordt genoemd, moeten de bestaande systemen bij ProRail (e.B. Orderportaal, GTI) worden gebruikt. Een communicatie met de Fahrdienstleiter Bad Bentheim en/of Grenzdisponent (afhankelijk van de rijrichting) kan, in het geval van korte termijn afwijkingen of iets dergelijks., via telefoon, fax of e-mail.

Om het Orderportaal of GTI te gebruiken, volgt u de benodigde handleidingen van deze systemen.

10.5 Kontaktdaten

Fahrdienstleiter Bad Bentheim
Mobile: +49 151 27400 684
Fax: +49 61311542059
E-Mail: hbth.fdl@ewetel.net

Grenzdisponent
Mobile: +49 203 301 715 3
E-Mail: dvl.duisburg@prorail.nl

Bereichsdisponent Hannover
Mobile: +49 511 286 495 71

Bereichsdisponent Duisburg
Mobile: +49 203 301 715 43
+49 203 301 715 44

ProRail VLC-Goederen Utrecht
Mobile: +31 84084 9863

Formblatt – Die vom EVU benannte Stelle

Für den Check-In Prozess Bad Bentheim benennen wir als Ansprechpartner gem. Prozessbeschreibung folgende Stelle:

Name EVU: _____

Benannte Stelle: _____

Telefonnummer: _____

Vertreterregelung: _____

_____ _____

Ort, Datum **Unterschrift**

Um eine lückenlose Kommunikation zu gewährleisten, ist bei Änderungen des EVU-Ansprechpartners der Grenzdisponent zu informieren.

Telefon: +49 203 301 715 3

E-Mail: dvl.duisburg@prorail.nl

Formulier – De door de spoorwegonderneming aangemelde instantie

Voor het Check-In Process Bad Bentheim noemen we de volgende functie als contactpersonen volgens de procesbeschrijving:

Naam EVU: _____

Aangemelde instantie: _____

Telefoonnummer: _____

Vertreterregelung: _____

_____ _____
Plaats, datum **Signature**

Met het oog op een naadloze communicatie moet de Grensdisponent op de hoogte worden gebracht van wijzigingen in de contactpersoon van de spoorwegonderneming.
Telefoonno GD: +49 203 301 715 3
E-mail: dvl.duisburg@prorail.nl